



# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
晴天天今  
度七十最高  
度十最低  
馬運刊在  
第七版

## 卑詩檢察長史密夫 週一在省議會辭職

### 聲言不欲接受省內閣任何其他職位

【溫哥華訊】卑詩省檢察長史密夫週一在省議會宣佈辭職，聲言不欲接受省內閣任何其他職位。史密夫在週一省議會會議後表示，他已於週日辭職，並將在週一正式向省長溫德心辭職。史密夫在任職五年後，於週一獲選為省議員。他曾任任職教育廳長及能源、礦務廳長。史密夫在週一省議會會議後表示，他已於週日辭職，並將在週一正式向省長溫德心辭職。史密夫在任職五年後，於週一獲選為省議員。他曾任任職教育廳長及能源、礦務廳長。

## 中僑主席開記者會 呼籲各界多多支持

### 七月廿四日舉行百萬行籌款

【本報訊】中僑互助會主席李瑞璋週一（廿八日）在溫哥華舉行記者會，呼籲各界人士支持該會主辦的「百萬行」籌款活動。李瑞璋表示，該會將於七月廿四日（星期日）在溫哥華舉行「百萬行」籌款活動。該活動將由溫哥華各界人士組成，包括僑界、商界、學界、體育界、藝術界、宗教界、社區團體、學校、教會、政府部門、以及各界人士。該活動將由溫哥華各界人士組成，包括僑界、商界、學界、體育界、藝術界、宗教界、社區團體、學校、教會、政府部門、以及各界人士。

## 新聞簡報

### 與人爭執男子中刀

【本報訊】三十一歲尼高伯杜週一晚約十二時在溫哥華卡路街三百號白鴿公園內與人發生爭執，胸中一刀。警方發言人表示，該名男子在爭執中，被另一名男子用利刀刺中胸部。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

### 禁錮女子男子被控

【本報訊】一名十七歲女子今年四月一日在街上邂逅一名男子，後被帶到東百老匯街一零七號一套房內。警方發言人表示，該名男子被控以非法禁錮他人。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

### 雲西凌晨 擱途截劫

【本報訊】週二凌晨約三時半，一名十九歲，居無定所青年，行經溫哥華西百老匯街二千七百號街一段超級市場附近時，被兩名青年擱途截劫。警方發言人表示，該名青年被控以搶劫。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

### 中僑互助會主席李瑞璋向記者 介紹百萬行籌款的汽車大獎時攝。

【本報訊】中僑互助會主席李瑞璋週一（廿八日）在溫哥華舉行記者會，介紹該會主辦的「百萬行」籌款活動。李瑞璋表示，該活動將由溫哥華各界人士組成，包括僑界、商界、學界、體育界、藝術界、宗教界、社區團體、學校、教會、政府部門、以及各界人士。

### 黑熊襲擊男童 父親及時救駕

【溫哥華訊】一頭大黑熊週一（廿七日）在溫哥華沙斯華湖附近襲擊一名九歲男童。男童的父親及時發現，並及時救駕。警方發言人表示，該名男童被控以非法進入禁區。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

### 教育局撥廿萬 提供免費午餐

【溫哥華訊】溫哥華教育局週一（廿七日）宣佈撥款廿萬元，為四間小學提供免費午餐。教育局表示，這項撥款將用於購買午餐，並為學生提供免費午餐。教育局表示，這項撥款將用於購買午餐，並為學生提供免費午餐。

### 巴黎火車相撞 最少死十五人

【巴黎訊】巴黎週一（廿七日）發生一宗火車相撞意外，最少有十五人死亡。警方發言人表示，這宗意外發生在巴黎郊區的一條火車線上。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

### 戈巴徹夫建議 重新分配權力

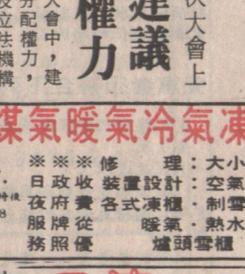
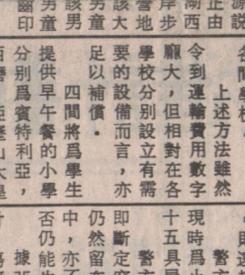
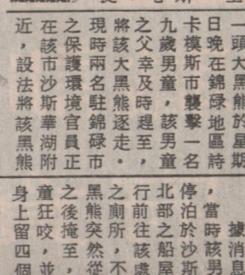
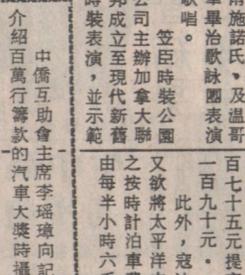
【莫斯科訊】蘇聯最高蘇維埃週一（廿七日）通過戈巴徹夫建議重新分配權力。戈巴徹夫建議重新分配權力，以加強地方自治。戈巴徹夫建議重新分配權力，以加強地方自治。

### 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.  
中文：420-7266 六時後  
中文：645-6328  
中文：251-1616  
中文：879-9494

### Dragon arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會  
招牌廣告、鏡架裝裱  
寫字服務、金石篆刻  
送禮字畫、藝術圖書  
書畫用品總匯 批發 零售  
PH: 254-2218



### 博覽會舊址 重染污染

【溫哥華訊】卑詩省特別廢料顧問委員會主席大衛爾斯週一（廿七日）表示，博覽會舊址的土壤污染情況嚴重。大衛爾斯表示，博覽會舊址的土壤污染情況嚴重，需要進行清理。大衛爾斯表示，博覽會舊址的土壤污染情況嚴重，需要進行清理。

### 教育局撥廿萬 提供免費午餐

【溫哥華訊】溫哥華教育局週一（廿七日）宣佈撥款廿萬元，為四間小學提供免費午餐。教育局表示，這項撥款將用於購買午餐，並為學生提供免費午餐。教育局表示，這項撥款將用於購買午餐，並為學生提供免費午餐。

### 巴黎火車相撞 最少死十五人

【巴黎訊】巴黎週一（廿七日）發生一宗火車相撞意外，最少有十五人死亡。警方發言人表示，這宗意外發生在巴黎郊區的一條火車線上。警方目前正在調查此案，並呼籲目擊者提供線索。

### 戈巴徹夫建議 重新分配權力

【莫斯科訊】蘇聯最高蘇維埃週一（廿七日）通過戈巴徹夫建議重新分配權力。戈巴徹夫建議重新分配權力，以加強地方自治。戈巴徹夫建議重新分配權力，以加強地方自治。

### 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.  
中文：420-7266 六時後  
中文：645-6328  
中文：251-1616  
中文：879-9494

### Dragon arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會  
招牌廣告、鏡架裝裱  
寫字服務、金石篆刻  
送禮字畫、藝術圖書  
書畫用品總匯 批發 零售  
PH: 254-2218

### 易人

鐵定七月四日  
晚上截止論掌  
七月五日中午  
離加赴美  
勿失良機

### 夢想的實現

添置精美傢俬  
華廈滿屋生輝  
營業時間：  
星期一至六 上午九時至下午六時  
星期日 下午一時至五時

### 易人

鐵定七月四日  
晚上截止論掌  
七月五日中午  
離加赴美  
勿失良機

## 我們為您提供的 保證投資證券利率 高達 10 1/2%

五年定期利率  
最低存款額 \$1000  
利率需經批准確定  
並請查詢本公司特設之耆英者紅利

### Metropolitan Trust

加拿大存款保險法團會員

卑詩省溫哥華  
喜士定西街999號  
500室  
Vancouver, British Columbia  
V6C 2X9  
688-1171





露透《場廣進民》淨台

九龍爭代 第家第
委中成盼均子公四

濃影陰治政家蔣 門暗爭明間之弟兄庶嫡

九日一期刊登... 蔣經國... 蔣孝廉... 蔣孝勇... 蔣孝武... 蔣孝勇... 蔣孝武... 蔣孝勇... 蔣孝武...

中委名額仍未確定
選情處於混亂之中

台北消息... 中委名額... 選情處於混亂之中... 蔣經國... 蔣孝廉... 蔣孝勇... 蔣孝武...

圖地國中訂修北台
料資新最陸大補增

台北消息... 國土地圖... 訂修北台... 料資新最陸大補增... 蔣經國... 蔣孝廉... 蔣孝勇... 蔣孝武...



「蔣家高層」 (原稿自「民進黨」)

黨員赴大陸探訪
民進黨中央鼓勵

台北消息... 民進黨中央... 鼓勵黨員... 赴大陸探訪... 蔣經國... 蔣孝廉... 蔣孝勇... 蔣孝武...

黃埔校慶軍事儀式
李登輝主持並閱兵

台北消息... 黃埔校慶... 軍事儀式... 李登輝主持... 閱兵... 蔣經國... 蔣孝廉... 蔣孝勇... 蔣孝武...



台灣

婚結生學留岸兩
台赴美由拒被妻
台北消息... 兩岸學生... 留學... 婚結... 台赴美... 由拒被妻... 蔣經國... 蔣孝廉... 蔣孝勇... 蔣孝武...

環球旅行社 WANKOW TRAVEL (Since 1954) 258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada

園藝服務 剪草園藝 園藝服務 電話: 872-0530

教授插花班 商用插花 日本插花 技術插花 末及日班 電話: 黎太

1988年榮獲北京中國旅行社委託代理 華安旅遊服務社 1988年中國旅遊觀光團

中國遊 19天 \$2799 ...不到長城非好漢...

開心旅遊 皇牌精選豪華團 電話: (604) 685-9366

中國風光遊: 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 \$2,350

三峽遊 9天 \$3099 ...兩岸猿聲蹄不住,輕舟已過萬重山...

好玩·好食·好住·開心旅遊 三峽精選團 13天 \$2188

名勝精選遊: 溫哥華 入中國 遊覽城市 行程費用

中國遊 10天 \$1888 中國遊 12天 \$2088

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

Welding Ltd. 百福燒焊 防盜\*平安 鐵窗鐵門

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 特價機票來回

安捷旅行社 代理一切旅遊業務, 酒店, 簽證, 豪華或廉價機票

代理燕梳 汽車屋業 代理房商 代理房商

英華旅行社 特價機票來回: 卡加利由148起, 溫尼辟由197起

# 印度教派爭奪聖地 放彈斬殺百人浴血

## 教徒上街遊行相遇打鬥 釀致八人死亡

【路透社加爾各答二十五日電】警方稱，在印度西孟加拉邦，三萬印度教徒和回教徒因爭奪聖地，發生一場激烈的衝突，釀致八人死亡，近一百人受傷。

星期五，印度教徒和回教徒在聖地舉行遊行，雙方大打出手，警察後來對峙了加爾各答和約二百公里的打鬥現場，並逮捕了數百名示威者。

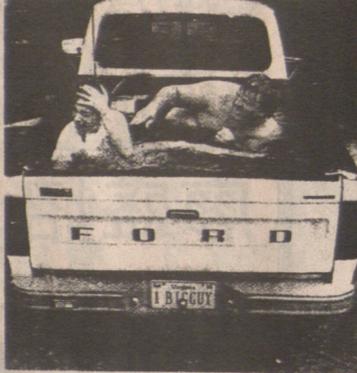
該邦一位高層官員說，一九一〇年印度考古學家在聖地發現了古羅馬的遺跡，任何宗教派別都無權佔有它。

可是，印度教徒和回教徒都聲稱，聖地是他們的聖地，並威脅要佔領聖地。

星期五，成千上萬的印度教徒和回教徒，不准許在聖地舉行集會，並進行遊行。

他們在聖地舉行集會，並進行遊行。

他們在聖地舉行集會，並進行遊行。



池泳庭家  
弗，溫高旱乾地部西中國美  
六下襲侵浪熱在姆州亞尼吉  
車汽用利母交對，度六五十九溫氣日四十二月  
（真傳社透路）

# 英人宰殺大量家畜 保護者嘆息太殘忍

【路透社倫敦廿四日電】據週五出版的《衛報》報導，英國人宰殺了大量的家畜，保護者對此表示嘆息，認為這太殘忍了。

據悉，英國人宰殺了大量的家畜，保護者對此表示嘆息，認為這太殘忍了。

據悉，英國人宰殺了大量的家畜，保護者對此表示嘆息，認為這太殘忍了。

# 印度搜獲海洛英 價值逾一億美元

【法新社德里二十五日電】印度警方在德里搜獲價值逾一億美元的海洛英。

據悉，印度警方在德里搜獲價值逾一億美元的海洛英。

據悉，印度警方在德里搜獲價值逾一億美元的海洛英。

# 下單作工怨埋 事同擊槍子男 破遭享無人六

【法新社德里二十五日電】德里一名男子因不滿工作條件，向工廠投訴，結果遭到六名工人的槍擊。

據悉，德里一名男子因不滿工作條件，向工廠投訴，結果遭到六名工人的槍擊。

據悉，德里一名男子因不滿工作條件，向工廠投訴，結果遭到六名工人的槍擊。

# 外國遊客投訴叫苦 莫斯科酒店無熱水

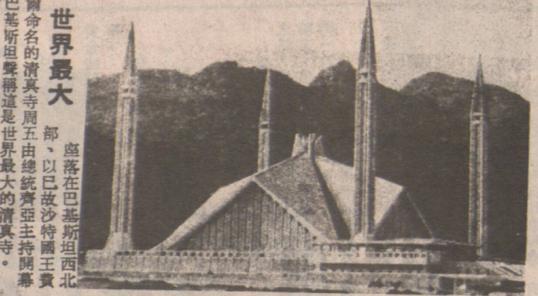
【法新社莫斯科二十五日電】莫斯科一家酒店因無熱水供應，外國遊客投訴叫苦。

據悉，莫斯科一家酒店因無熱水供應，外國遊客投訴叫苦。

據悉，莫斯科一家酒店因無熱水供應，外國遊客投訴叫苦。



四胞胎  
菲律賓海軍下士拉瓦伊的  
胞弟慶下四胞胎，醫生認為有百分之八十  
的生存機會，圖為護士手中的四胞胎。



世界最大  
廟在巴拿馬  
巴拿馬的清真寺由總統薩利姆主持開幕。



良狗救主  
六歲混種狗路西因咬  
了六十八歲女人入瑞  
獎章。三月二十七日，住在羅得州紐波特的  
墨菲晚上使用的人工呼吸器因電力故障而  
停止運作時，路西咬了一口一名睡著的住戶。



美女如雲  
「花花公子」雜誌老板  
洛杉磯同慶雜誌社三十五周年對面女郎的  
美女合照。

**VIDEO FAIR 平霸視聽中心** 七天營業 電話: 687-2293

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

★ SONG WALKMAN WM-F70 FM STEREO CASSETTE PLAYER 原價 149.95 特價 129.95	★ PHILIPS 轉台機 CV-2000 99台 聲音控制 無線遙控控制 原價 149.95 特價 129.95	★ KINYO 雙向迴帶機 原價 49.95 特價 39.95
★ 最新服務 專為錄影帶轉錄路 又平! 又快! 又靚! 香港 PAL-NTSC 加拿大	★ 高級錄影機 J.V.C. T-120 六小時 特價 6.99 每盒	★ 唱片特價 8.99 每張 MEMOREX L-750 四小時半 特價 5.99 每盒

修理部: 精修 TV, VCR, HI-FI, 汽車機及一切音響器材  
設計部: 代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**  
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)  
電話: 688-2933 681-5848

一張好相 千古代留傳

百萬家財 雲煙過眼

樓上影院特備各類攝影器材，家庭、學生、藝術人像、寶物、廣告等相，別具風格，新款攝影器材，特技攝影相，紀念磁碟，入籍護照相即影即有

入籍相(黑白) 4張 6.40  
護照相(彩色) 4張 8.80  
(逢星期三休息)  
惠顧金額滿十元者 免費泊車 2小時

主理 何桐  
英國皇家攝影學會會員  
B.C. 省國際沙龍評列員  
香港冠軍獎(64)  
曾獲 B.C. 省冠軍獎(71)

**日昇 SUNRISE**

每日推出

新鮮豆腐  
營養豆漿  
鮮嫩豆腐花  
香味炸豆腐角  
新鮮鯪魚滑  
(家鄉風味食品)

均各營品味日  
有大養質道昇  
代商最最高產  
售號豐高好品

729 Powell Street,  
Vancouver, B.C. V6A 1H5  
PHONE: (604) 254-0701

**享譽海內外 天仁茗茶**

茶參 花旗參 泡參 粉光參 野參

總匯

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司: 緬街 550 (夾奇化街)  
電話: 684-1566

550 Main St. Vancouver, B.C.

**萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE**  
片打東街 二二四號 電話: 681-4491

七天營業 顧客至上 貨真價實 服務週到

本埠各零售店同價發售

特製風乾 特選白油 特選白油 特選白油

大特價酬賓

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

價錢公道 歡迎惠顧

牛孖筋 咖啡雞 咖啡雞 咖啡雞

特製臘味 特製臘味 特製臘味

肥雞大鴨 肥雞大鴨 肥雞大鴨

燒味肉類 燒味肉類 燒味肉類

新鮮肉類 新鮮肉類 新鮮肉類

歡迎零沽批發

**嘉樂亞洲食品總匯**  
260 E. Georgia (日昇食品隔鄰) 電話: 684-3155

經已隆重開張

新張營業·恭請光臨

專營各類東方食品·保證品質  
批發各類東方雜貨·歡迎垂詢

大量供應價廉物美之東南亞食品  
貨式齊備·應有盡有·各式新鮮  
蔬菜廉價酬賓!

七天營業 價錢公道 服務親切  
薄利多銷 批發零售 服務滿意  
營業時間 適應大眾

上午九時至下午六時

歡迎各雜貨商店光臨訂貨

**DONG PHUONG 冷暖水電工程 CONTRACTORS LTD.**  
2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養  
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、特設 24 小時  
不銹鋼爐頭安裝燒針、緊急修理服務  
快捷妥當 收費特廉

TEL: 872-0880 667-0005  
PAGER: 收費特廉

**BUY-SELL**

卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000

欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9  
行政部電話: (604) 273-1571  
歡迎刊登付費商業圖片廣告

**SF-7750 BOND PAPER COPIER**

全自動調節色素  
(多種顏色)  
可調節放大縮細 64% 至 154%  
可影印 11"X17" 面積  
from \$3495.00

**COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.**  
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4141

**SHARP Z-50 Bond paper copier**

全自動調節色素  
可使用四種顏色  
可復印 1 至 19 張  
兩種入紙方法  
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機  
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

**世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS**  
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本  
律沽捷埠菜油山號  
歡批妥訂鮮醬雜統  
迎發當購菓料貨辦

**Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE**

自送不材皮肉風美  
用禮含料衣質味加  
實名味純薄鮮特  
惠貴精正脆美行

**司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.**  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置  
脆皮大乳鴨 特設一流新工場  
爽嫩白切雞 特製白油腸及特  
美味桂花腸 瘦白油腸、鮮  
鮮味肉類 干腸、油王、臘  
承接金豬 肉、臘鴨、臘  
大特價酬賓 送禮自奉佳品

特製風乾 特選白油 特選白油

大特價酬賓

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

本埠各零售店同價發售  
歡迎僑胞踴躍選購



色

假如沒有顏色，這世界就成多麼恐怖和無聊！
「色」到了中國，就更多了一層...

三塵紅

「色」到了中國，就更多了一層...

八面玲瓏

有人作社會調查，認為時下「藍領」追求的生活「理想」...

兩層樓主義

「兩層樓主義」的出現，是「藍領」階級生活「理想」...

台似勝澳

台灣突然傳出，可以舉辦奧運會，這消息聽起來似乎不可思議...

記小平太

北京「工人日報」廿八日廿六號報導...

羣黨亂舞與塘西舊作

上月中旬，朋友們看過「羣黨亂舞」...

四方

「四方」是甘肅蘭州的一首詩...

請教北京「羣黨亂舞」

昨介紹北京所印十二次印刷...

我的文庫

「我的文庫」是王蒙的一部小說...

地產熱

近期本港地產界以至住宅市場的熱度...

眼焦變

一個少女參加選美，扶搖直上的大有人在...

小心

受宣傳字眼的欺騙，受精緻包裝的欺騙...

新古城

梧州在港人眼中不及廣州、上海、北京...

手札

「手札」是王蒙的一部小說...

話說感冒

感冒感冒，感冒感冒，感冒感冒...

減字木蘭花

蘇聯現在，新勁規矩都...

宋代級醫官從九品

宋代的官制，從中央到地方...

夾竹桃而毒

夾竹桃，這名花，自開花後，花期又長...

歌唱人生

塞納河的兩岸有許多巨大的商店...

持家有道

持家有道，持家有道，持家有道...

劇戲如生

劇戲如生，劇戲如生，劇戲如生...

游泳季節又來臨

星期大，游泳季節又來臨...

家庭樂

家庭樂，家庭樂，家庭樂...

集家宜

集家宜，集家宜，集家宜...

點地班上與居家論

點地班上與居家論，點地班上與居家論...

家問話

家問話，家問話，家問話...

劇戲如生

劇戲如生，劇戲如生，劇戲如生...

持家有道

持家有道，持家有道，持家有道...

游泳季節又來臨

星期大，游泳季節又來臨...

家庭樂

家庭樂，家庭樂，家庭樂...

集家宜

集家宜，集家宜，集家宜...

點地班上與居家論

點地班上與居家論，點地班上與居家論...

家問話

家問話，家問話，家問話...

劇戲如生

劇戲如生，劇戲如生，劇戲如生...

持家有道

持家有道，持家有道，持家有道...

游泳季節又來臨

星期大，游泳季節又來臨...

家庭樂

家庭樂，家庭樂，家庭樂...

集家宜

集家宜，集家宜，集家宜...

點地班上與居家論

點地班上與居家論，點地班上與居家論...

家問話

家問話，家問話，家問話...

劇戲如生

劇戲如生，劇戲如生，劇戲如生...

持家有道

持家有道，持家有道，持家有道...

游泳季節又來臨

星期大，游泳季節又來臨...

家庭樂

家庭樂，家庭樂，家庭樂...

集家宜

集家宜，集家宜，集家宜...

點地班上與居家論

點地班上與居家論，點地班上與居家論...

家問話

家問話，家問話，家問話...

劇戲如生

劇戲如生，劇戲如生，劇戲如生...

持家有道

持家有道，持家有道，持家有道...

游泳季節又來臨

星期大，游泳季節又來臨...

家庭樂

家庭樂，家庭樂，家庭樂...

集家宜

集家宜，集家宜，集家宜...

點地班上與居家論

點地班上與居家論，點地班上與居家論...

家問話

家問話，家問話，家問話...

劇戲如生

劇戲如生，劇戲如生，劇戲如生...

持家有道

持家有道，持家有道，持家有道...

游泳季節又來臨

星期大，游泳季節又來臨...

家庭樂

家庭樂，家庭樂，家庭樂...

集家宜

集家宜，集家宜，集家宜...

點地班上與居家論

點地班上與居家論，點地班上與居家論...

家問話

家問話，家問話，家問話...

劇戲如生

劇戲如生，劇戲如生，劇戲如生...

持家有道

持家有道，持家有道，持家有道...

游泳季節又來臨

星期大，游泳季節又來臨...

家庭樂

家庭樂，家庭樂，家庭樂...

集家宜

集家宜，集家宜，集家宜...

點地班上與居家論

點地班上與居家論，點地班上與居家論...

家問話

家問話，家問話，家問話...

劇戲如生

劇戲如生，劇戲如生，劇戲如生...

持家有道

持家有道，持家有道，持家有道...

**幸運新娘**  
喜喜喜  
全新香港運到新娘白紗  
伴娘禮服出租, 款式新  
預先試穿, 租金相宜。  
電話: 298-3977  
303, 221 Keefer Street  
Vancouver, B.C.

**Pacific Language Institute, Inc.**  
**英語課程**  
英語課程開班:  
托福試, 英語拼音, 書寫日  
班或夜班。  
B C 政府註冊學校  
PACIFIC LANGUAGE INSTITUTE,  
INC. NO. 303-1155 ROBSON ST  
688-8330

**美華旅店**  
**MAY WAH HOTEL**  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431  
無僑特者任日 全部  
任胞別英從租 新  
歡惠優或尊月 裝  
迎顧待補便租 修

**GOH BALLET**  
吳祖捷芭蕾舞學院  
1988 SUMMER SCHOOL  
現開始招收學生, 各項課程  
均將於五月卅日起,  
逢星期一至六上課  
課程:  
· 兒童芭蕾舞  
· 成人初級班  
· 專業訓練班  
· 皇家芭蕾舞考試班  
Tel: 872-4014  
872-4220  
溫哥華 2345 號 夾 夾 街

**納偉旅行社**  
love & white travel  
直接主辦旅行團, 代理世界各地機票 總店七天營業  
○ 日本東京台灣環島香港十天 \$1688 起  
出發日期: 七月十九日、八月九日、九月十三日、十月四日、十月廿五日、  
十一月廿二日、十二月十三日  
○ 韓國漢城台灣環島香港九天 \$1368 起  
出發日期: 七月十六日、八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、  
十二月十七日  
○ 韓國漢城曼谷芭提雅香港九天 \$1398 起  
出發日期: 七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、  
十一月廿六日、十二月卅一日  
○ 星馬泰香港十二天 \$1868 起  
出發日期: 七月二十二日、八月十九日、九月二十三日、十月廿八日、  
十一月十八日、十二月九日  
○ 中國之旅回港觀光團十六天 \$2468 起  
(廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州)  
出發日期: 七月廿一日、八月十八日、九月十五日、十月廿日、  
十一月十七日  
○ 日本東京中國北京上海杭州香港十三天 \$2188 起  
出發日期: 八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日  
○ 日本東京中國桂林廣州香港十天 \$1868 起  
出發日期: 七月廿一日、八月廿七日、九月廿四日、  
十月十五日、十一月十二日、十二月十日  
○ 美加東岸十一日航空團 \$888 起  
(多倫多、華盛頓、紐約等)  
出發日期: 七月十五日、八月一日、八月十五日、八月廿九日  
○ 加拿大東岸六日航空團 \$688 起  
出發日期: 七月廿七日 七月十五日 八月十二日 八月廿六日  
八月六日 八月廿日 九月三日 九月十七日  
○ 卡加利、BANFF、愛曼頓商場、  
JASPER 五日航空團 \$498 起  
出發日期: 六月廿五日 七月二日 十月九日 七月廿三日  
八月六日 八月廿日 九月三日 九月十七日  
○ 三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥海洋公園  
RENO、拉斯維加斯七天航空團 \$530 起  
出發日期: 六月廿六日 七月十日 十月廿四日 八月七日  
八月廿一日 九月四日 十月九日 十一月十三日  
十二月十八日 十二月廿六日  
一日遊: 溫哥華 \$39 (星期二) 西雅圖 \$41 星期一、(一、四、六)  
維多利亞 \$63 (小童 \$59 星期三、五、日)  
(參加五人以上, 可特別安排出發日期)  
689-0501 緬街 539 號 110 室 (夾 KEEFER)  
253-4422 喜士定東街 2828 號 (夾 RENFREW)

**Bing Plumbing & Heating**  
1976 HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE  
428 SALSBUARY DR. VAN. 電話: 254-4935  
第一流裝備 經驗豐富  
安裝樓房水喉潔具渠渠潔氣消防噴  
接駁政府大喉, 修理土庫漏水, 電力通渠。

**優質旅行社**  
(鄧強慶製作公司附屬機構)  
(保持優良質素, 精選歡樂旅途!)  
夏日旅遊旺季, 推出多種熱門旅行團  
· 加東岸十日遊  
· 迪士尼三藩市八日航空團  
· 迪士尼三藩市十日巴士團  
· 班芙及艾民頓六日遊  
· 黃石公園十日遊  
· 美國西北海岸三日遊  
及 · 卑詩內陸三天遊  
凡沖晒菲林滿 20 張或以上均可獲贈送  
放大 5"x7" 一張, 另更有機會獲得  
星期五下午四時公佈。  
得獎者可免費參加優質之一日團。  
\* 優質自備旅遊車, 團友更可欣賞精彩錄影帶  
(由國際錄影中心供應)  
\* 特設電腦訂位服務, 代售各地特價廉機票, 快速! 價廉!  
查詢詳情或報名地址: 223 KEEFER (奇化街) 電話: 684-7551

**劉伯納 天均 律師**  
啓事  
本律師現常駐香港, 主持加拿大  
VICK, McPHEE 律師行香港分行業務,  
接辦有關加拿大法律之案件  
· 承辦 ·  
移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務  
本分行以中文, 英文及粵語, 國語,  
英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東  
各地之客戶服務。  
VICK, McPHEE 律師樓  
溫哥華總行:  
VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL. (604) 682-0926  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR  
香港分行:  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1412室  
電話: 5-224049  
傳真傳真: (852) 5-842149  
電訊: 82579 VICMCHX

**安亞旅遊**  
EXECUTIVE TRAVEL  
總行: 110-535 Thurlow St. Vancouver, B.C. V6E 3L2  
分行: 片打東街 127 號第五商場  
外埠免費電 長途電話: 800 663-1188  
688-8321 688-2311

點問頓分行 425-8425 多倫多分行 924-8833  
香港分行 3-687231  
**夏日假期精選**  
**美加東岸十天航空團**  
\$948 起  
出發日期 七月一日、十五日、廿九日  
八月十二日、廿六日  
**洛磯山愛明頓卡技利酬賓團 (航空團)**  
出發日期 六月三十日 (四天團) \$388 (四人房)  
七月三十日 (五天團) \$438 (四人房)  
八月七日  
**愛明頓 三天 兩晚酒店+機場接送 \$59 起**  
暢遊西愛明頓商場 (隨時出發)  
**香港逍遙遊**  
來回直航機票十兩晚酒店 \$1,400  
出發日期 七月九日、八月六日  
**中國逍遙遊**  
古都華東線 (十六天) 七月四日 \$2,638  
長江三峽 (二十天) 七月九日、八月七日 \$3,080

**星晨着着領先**  
**旅遊處處超前**  
星晨旅遊機構, 規模最大, 總社遍佈港九、溫哥華及羅省。  
全部旅行團均經精心策劃, 直接主辦。  
閣下出外旅行, 星晨旅遊必屬首選。  
★★歡樂假期好享受, 星晨為您巧安排★★  
· 精選行程 · 超值享受 ·  
中國十五天豪華團 漢城、泰國、曼谷、芭提雅  
北京桂林十一天遊 泰國芭提雅、香港豪華遊  
北京、廣州、香港七天遊 星、馬、泰十二天豪華遊  
漢城、台灣環島九天 日本、本州、回港貴賓團  
**星晨、國泰航空珍寶七天加州遊**  
全程七天, 暢遊南加州、三藩市、李福、拉斯維加斯賭城、  
羅省、迪士尼樂園、環球片場、聖地牙哥海洋世界、節目特  
別豐富, 住宿一流酒店, 國泰珍寶客棧往返, 確勝一籌。  
**星晨旅遊** MorningStar  
溫哥華緬街 2743 號 (夾二街)  
舖後有停車場  
電話: 877-1366

**新新珠寶金行**  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
新新千足金 制作最認真 送禮最體面 自用有信  
大減價 特價品 (千足黃金、白金、時儂計算)  
本珠寶行編印鑽石及玉器小冊子, 詳細分析您  
想了解的問題, 免費索閱。

貨品	重量	顏色品質	珠寶專家鑑定 門市價	特價
圓形鑽石	.47 卡	G, VS2	2,600	1,080
圓形鑽石	.58 卡	G, I2	1,740	780
圓形鑽石	.58 卡	J, 內無瑕	3,655	1,700
心形鑽石	.70 卡	J, SI1	2,950	1,480
圓形鑽石	.91 卡	J, I1	3,800	1,550
圓形鑽石	1.00 卡	H, I1-I2	5,700	1,900
圓形鑽石	1.00 卡	J-K, I2	4,500	1,800
圓形鑽石	1.00 卡	I, SI2	8,400	3,700
圓形鑽石	1.00 卡	E-F, VVS1	27,700	12,000
圓形鑽石	1.01 卡	I, VVS2	11,500	5,350
梨形鑽石	1.02 卡	E, VVS1	21,400	9,600
圓形鑽石	1.02 卡	J, VVS1	11,350	5,100
梨形鑽石	1.03 卡	L, VS1	4,650	2,100
橢圓形鑽石	1.04 卡	H, I1	5,950	2,600
圓形鑽石	1.05 卡	F, VS1	16,700	8,000
心形鑽石	1.15 卡	I, I1	5,900	2,600
梨形鑽石	2.45 卡	E, I2	14,700	6,600
圓形鑽石	共 .61 卡	F-H, SI	1,650	800
圓形鑽石	共 .81 卡	F-G, VS2-SI1	3,500	1,600
圓形鑽石	共 .83 卡	E, VS2	4,750	2,100
圓形鑽石	共 1.54 卡	H-I, SI2-I1	7,380	3,500
14K 鑽石耳環	共 .67 卡	DE, VVS	4,800	1,980
14K 鑽石耳環	共 .74 卡	H-J, VS1	3,050	1,450
14K 鑽石耳環	共 1.01 卡	I-K, I2	2,800	1,400
18K 鑽石戒指	共 1.29 卡	H, SI2, 1.01	9,900	4,600
18K 鑽石戒指	共 1.16 卡	K-L, SI2, 1.04 卡	6,800	3,500
18K 鑽石戒指	共 1.05 卡	G, SI1, .73 卡	6,400	3,000
18K 鑽石戒指	共 .91 卡	J, VS1, .69 卡	4,300	2,000
14K 鑽石戒指	.86 卡	D, I1	5,100	2,300
18K 鑽石戒指	共 .82 卡	F, SI2-I1, .62 卡	3,600	1,800
18K 鑽石戒指	.79 卡	H, SI2	4,800	2,200
18K 鑽石戒指	共 .76 卡	E, SI1, .54 卡	4,600	2,150
18K 鑽石戒指	共 .66 卡	E, VS2, .43 卡	3,300	1,450
18K 鑽石戒指	共 .63 卡	G, SI1, .51 卡	3,700	1,800
18K 鑽石戒指	共 .62 卡	H, SI1, .50 卡	3,500	1,600

**美景旅行社**  
MY-KING TRAVEL LTD.  
204-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611  
超值精選團: 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、  
廣州、香港。 全程 19 天, 費用 \$1495 機票另計, 逢星期日出發  
長江三峽團: 香港、廣州、昆明 (石林)、成都、重慶、(長城號) 宜昌、武漢、  
廣州、香港。 全程 15 天, 費用 \$1460 機票另計, 每月出發  
絲綢之路團: 香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊 (吐魯番) 喀  
什、烏魯木齊、廣州、香港。 全程 19 天, 費用 \$1795 機票另計  
出發日期: 6月27日, 9月26日, 10月24日  
特價機票來回溫哥華  
香港 \$800 起, 上海 \$916 起, 北京 \$962 起  
多倫多 \$299 起, 卡加利 \$148 起, 點問頓 \$164 起。  
★代訂香港, 中國各地酒店與世界各地旅行團。  
★中國領事館委託代辦簽證。  
★代理中國民航與各大航空公司機票。  
★廣東省, 中旅社委託代理組織旅行團回國旅遊探親、  
貿易和考察等業務有關事宜。  
★中旅委任為加拿大代理 "在外售券, 境內取貨" 業務。  
詳情請來電查詢 電話: 681-0611

**達時旅遊中心**  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
溫哥華緬街五三六號  
超值精選好介紹  
香港 (三晚) \$1099 起  
曼谷 (三晚) \$1359 起  
精選特點:  
· 自由選擇出發日期  
· 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發, 不用等候轉機。  
· 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)  
溫哥華、香港、曼谷專線  
機票 ● 酒店 ● 接送  
好介紹  
參加上述旅程, 將可獲贈三藩市/羅省機票  
代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。  
專營各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢  
營業時間: 週一至週五, 早上九時至下午六時; 週六, 早上十時至下午二時。

新聞

美國經濟退步維谷

五月中旬美國商務部宣佈三月份美國貿易赤字為九十七億五千八百萬美元，比二月份的一百三十億減少了約四十一億。這本來是好消息，但是反而引起美國投資者的恐慌。在消息公佈的當日，美國股市市場最初反應良好，股價上升，但隨後股價卻急速下跌，原因是人們擔心貿易赤字的改善會導致美國通貨膨脹重新惡化和利率上升。美國報紙說，現在美國經濟的壞消息是壞消息，好消息也變成壞消息。這反映了投資者對美國經濟前景缺乏信心，尤其是去年十月股市暴跌後人們有如驚弓之鳥，經濟上有甚麼動靜都會引起人心惶惶。

今年以來，美國經濟狀況還是在比較好的，不但沒有因為去年股市狂瀉而出現人們所擔憂的經濟衰退，第一季的經濟還出現了百分之三點九（年率）的增長。工廠的開工率一直維持在百分之八十二，個別部門甚至更高；存貨在今年首季減少二十六億；四月份美國工廠所接獲的耐用用品訂單共增加一千六百餘億美元，較三月份增加九億七千餘萬，這是連續第三個月耐用用品訂單增加；企業的固定資產投資也最低點增加，失業率下降到一九七四年以來的最低點；個人消費開支比去年末季增長百分之三點八；三月份的出口總值增長了百分之二十三。這一切，都顯示美國經濟繼續保持增長。

但是，在利好消息背後，卻隱藏着憂患。雖然第一季美國通脹率僅為百分之二點七，比人們原先估計的數字為低，但是不少分析家仍擔心今後通脹會重新抬頭。這是因為：由於美元匯率不斷下跌，進口貨價上升；據美國商務部統計，最近美國進口貨價比去年上升了百分之八至九；由於失業率的下降，四月份的工資上升率比三月份高百分之四；企業在增加投資的同時，今年首季企業在這一方面的投資增加了百分之二十一；消費過熱現象有增無已；據美國勞工部最近發表的數字，人們最關心的能源和食品兩項商品價格的升幅，已達到一危險線的水平，其中能源價格的漲幅創下了去年一月份以來的最高紀錄；以年率計算，美國四月份的批發物價上漲了百分之四點六，超過了去年漲幅的一倍。

美國今年首季貿易赤字比去年同期減少了一百二十二點七，是五年來貿易赤字改善最大的一個季度。不能否認，美元跌價使美國商品提高了競爭力，出口增加是美國首季貿易赤字降低的重要因素之一，但是一些經濟學家認為，首季美國減少貿易赤字還有賴於一些特殊的、臨時性的因素，其中一個因素是台灣大量購買美國黃金，三月份美國黃金出口高達十一億零九百多萬美元，這方面購買的，這個月份台灣還向美國購買了大批飛機，這種出口的情況是不經常會出現的，因此對美國改善貿易的前景不能抱太大的憧憬。而且，即使赤字下降，目前美國貿易逆差的情況仍是嚴重的。美國貿易代表尤特說：「我們仍未擺脫困境。儘管貿易赤字減少，但仍相當高。」

美國另一大赤字——財政赤字仍未有改善的跡象。最近美國會議議案預測，下一財政年度美國聯邦預算赤字將達到一千八百億美元，比參眾兩院估計的一千三百四十億的數字高許多。

如何解決美國經濟存在着的問題，美國當局顧此失彼，左右為難，只能頭痛醫頭，腳痛醫腳。

是提提高利率還是維持現時的利率不變？如前所述，美國已出現了通貨膨脹的徵兆，聯邦儲備局已面臨提高利率的壓力。五月初，美國商業銀行已將優惠利率由八厘半提高九厘，聯邦儲備局是否隨之提高貼現率？提高利率有利於抑制經濟過熱的現象，從而有利於抑制通脹，而且有利於吸引外國資金，但是，提高利率卻會使企業減少向銀行借貸，從而不利於生產發展和經濟增長。今年美國大選的年頭，相信列根政府是要盡力設法維持經濟增長勢頭的，但出現通脹的情況又如何？

是穩定美元匯率還是讓美元繼續下跌？穩定美元匯率有利於吸引外國資金流入，有利於穩定股票市場和穩定經濟，而且其它西方工業國家也要求美國穩定美元匯率。去年美國股市狂跌，就是由於投資者對美元匯率下跌的美元失去信心，因而紛紛拋售美國債券和股票；美元不穩定，難保不會再次出現一個「黑色的星期一」。但是，一些經濟學家認為，目前的美元匯率還不足以使經濟專家認為根本改善，美元還須繼續貶值。如何取捨，使美國政府傷透腦筋。

如何削減財政赤字？美國政府不願大刀闊斧地削減財政，只能削減一些教育經費、福利和公共工程開支等，這樣財政赤字問題就無法根本解決，仍然是美國經濟的一大隱患。

美國經濟已走進狹谷之中，其根本原因在於防止經濟衰退與通貨膨脹兩難兼顧，以及財政赤字與貿易赤字問題相重疊。

澳洲阿蓋爾鑽石礦



最近，在紐約的蘇富比拍賣行內，一重八十五點九一卡特的梨形鑽石，以九百一十萬美元拍價成交，創下了歐美拍賣史上賣出最高價的鑽石紀錄。據稱，這顆梨形鑽石，就是澳洲阿蓋爾鑽石礦場的產品。位於澳大利亞西部金伯利高原的阿蓋爾鑽石礦場，是目前世界上最大的金剛石礦場之一。年產大約為二千五百萬克拉金剛石，佔世界總產量的三成。這座鑽石礦是一九八三年首次開採的。當時，勘探專家們在沿兩個小河流域發現了鑽石礦藏，一些財團隨即着手開採準備，十個月以後，主要礦場即全面投入開採，平均每天可採鑽石一萬五千克拉。在生產近七卡爾鑽石，含率達到世界其它礦場鑽石平均含量的五倍。

阿蓋爾礦場由於面積廣闊，人煙稀少，交通不便，礦工都從遠處搭機，開出後，每月工作兩周，另兩周休息。五百名工人的大多數都是從遙遠的佩思市搭專班飛機來的，班機就降落在公司自設的噴氣式簡易機場。另外，七十名高級職員則是每天從二百多公里以外的車奴奴拉搭專車或專機上班。老闆在礦場投資二十億美元建設了一個阿蓋爾俱

樂部，俱樂部十分豪華，而工人就住在俱樂部寬敞的房間裏。房間裏有舒適的浴室、彩色電視機、微波爐、洗衣機、工人的工作服裝每天洗換一次。膳食是免費供應的。但是工人們的勞動強度也是很大的。在夏天，室外的氣溫經常達到攝氏四十度，熾熱的礦石把工人的腳底灼起一個個巨大的水泡。

阿蓋爾礦場的租稅有百分之二十五送到佩思市切割廠，其他的送到世界鑽石交易中心——中央統籌機構。南非和荷蘭的鑽石切割廠技術是和荷蘭獨一無二的。但是，阿蓋爾礦場現在也已開始採用新的設備，能夠對各種鑽石的大小、色澤、純度進行鑑別分類。

利高平原的阿蓋爾鑽石礦場，是位於澳大利亞西部金伯利高原的阿蓋爾鑽石礦場，是目前世界上最大的金剛石礦場之一。年產大約為二千五百萬克拉金剛石，佔世界總產量的三成。這座鑽石礦是一九八三年首次開採的。當時，勘探專家們在沿兩個小河流域發現了鑽石礦藏，一些財團隨即着手開採準備，十個月以後，主要礦場即全面投入開採，平均每天可採鑽石一萬五千克拉。在生產近七卡爾鑽石，含率達到世界其它礦場鑽石平均含量的五倍。

**威文建築設計裝修**  
專業檢修住宅內外翻新油漆  
承接：室內外油漆、水電安裝、廚房浴室改造、磚石鋪砌、瓷磚鋪砌

432-9888

**繳新建築公司**  
屋頂翻新，內外噴漆，外牆膠板，大小工程，保證滿意

電話：876-5290  
24小時傳呼：735-0878

**明贊裝修工程**  
承接：內外油漆、木作、泥水、油漆、裝修

電話：255-3917

**油漆吸塵**  
住宅、寫字樓、內外油漆及洗門窗

電話：255-3277

**超羣建築工程公司**  
有政府牌照建築師為你設計建築和裝修工程

電話：255-3917

**榮氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

電話：253-4706  
24小時服務

**海岸建築裝修公司**  
電話：255-8308  
政府牌照 免費估價

承接：屋頂翻新、鋁窗、水電、泥水、油漆、裝修

**HOY INDUSTRIES INC.**  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專製：雙層玻璃窗、屋頂膠質、新屋外牆、換屋頂水、靚屋上蓋、專造鋁窗紗

**黃氏建築公司**  
承接：水電、泥水、油漆、裝修

電話：873-9361

**遠東建築工程公司**  
承接：水電、泥水、油漆、裝修

電話：325-8002

**恆利建築工程公司**  
承接：水電、泥水、油漆、裝修

電話：684-1748

**長程公司**  
承接：水電、泥水、油漆、裝修

電話：253-2841

**李華電器修理**  
承接：電器、維修、保養

電話：876-0735

**一鳴電器工程公司**  
承接：電器、維修、保養

電話：294-1025

**振華電器**  
承接：電器、維修、保養

電話：253-8082

**萬能建築工程公司**  
承接：水電、泥水、油漆、裝修

電話：273-7898

**榮昌裝修公司**  
承接：水電、泥水、油漆、裝修

電話：680-5927

**專業油漆**  
承接：油漆、裝修

電話：321-7391

**中西招牌**  
承接：招牌、裝修

電話：255-7264

**基信建築裝修**  
承接：水電、泥水、油漆、裝修

電話：434-0869

**加華建築裝修**  
承接：水電、泥水、油漆、裝修

電話：255-6889

**田健漆油瓷磚公司**  
承接：油漆、瓷磚

電話：254-2764

**達成建築裝修**  
承接：水電、泥水、油漆、裝修

電話：255-5296

**永華建築裝修**  
承接：水電、泥水、油漆、裝修

電話：251-2700

**振雄建築裝修公司**  
承接：水電、泥水、油漆、裝修

電話：251-7664

**屋頂工程**  
承接：屋頂、翻新

電話：290-2346

**實平修理**  
承接：電器、維修

電話：253-3298

**大昌房屋屋頂工程**  
承接：屋頂、翻新

電話：251-5628

**實平修理**  
承接：電器、維修

電話：253-3298

**HILLCREST PLUMBING**  
承接：水電、泥水、油漆、裝修

電話：879-1415

**宏利房屋建築公司**  
承接：水電、泥水、油漆、裝修

電話：251-2895

**海外建築工程**  
承接：水電、泥水、油漆、裝修

電話：254-2595

**專通渠道**  
承接：水電、泥水、油漆、裝修

電話：254-1176

**佳記**  
承接：水電、泥水、油漆、裝修

電話：255-6497

**永成建築裝修公司**  
承接：水電、泥水、油漆、裝修

電話：255-9837

**胡氏電器工程有限公司**  
承接：電器、維修

電話：464-3729

**實用鋁鐵工程公司**  
承接：鋁鐵、工程

電話：430-4552

**中央冷暖電器公司**  
承接：冷暖、電器

電話：251-1505

**昌盛水喉**  
承接：水喉、工程

電話：872-2468

**防盜**  
承接：防盜、工程

電話：879-2122

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜賢 DON QUAN 住宅電話: 420-4665 唐人街中心商業樓出售...



投資商業樓 華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客...



本地比, 四睡房新 CARPETING 非常方便, 近學校及巴士...



雲東 38 街, 樓上三睡房, 七年新屋。\$185,000



MAIN 街打屋。地大 52x111 尺。叫價十八萬八千。



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089



\$650,000 華中心旅館, 年淨收五萬元



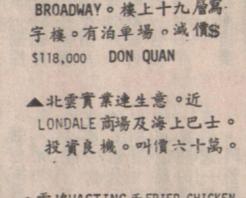
本地比, 每層 1500 尺, 好過新屋, 二十一萬餘, 有景



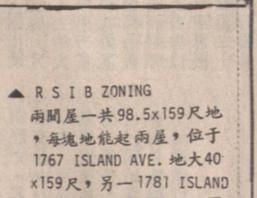
MOTEL 及餐館。B.C 埠仔 42 單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。



禮物店出售 雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有兩套...



生意出售 1) 本地比離碎餐館 12.5 座位廚房用具。\$98,000...



R S I B ZONING 兩間屋一共 98.5x159 尺地, 每塊地能起兩屋...



雲東靚屋地大 44x110 尺, 樓上三睡房, 樓下有廚房...



DEER LAKE 對面, 七年新, 特別設計新屋, 有 54 餘尺...



近屋列治商場 西區單邊屋, 33 年新, 樓上樓下各三睡房...



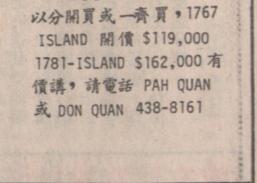
餐館出讓 唐人街中心, 位於片打街, 大約九十座位...



12 街三睡房單位租出, 叫價 \$121,900 PAN OR DON



雲東兩睡房無土庫, 好地區, 靚屋, 有車房...



樓上三睡房土庫完成 ABERDEEN 街近 KINGSWAY \$139,000 PAH OR DON



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



5609 RUPERT ST. 樓上三房, 樓下二房靚屋, \$138,000



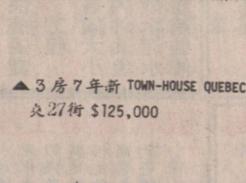
四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭



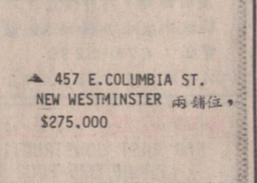
7719 KINGSWAY \$275,000



北雲商業樓四舖位, \$535,000



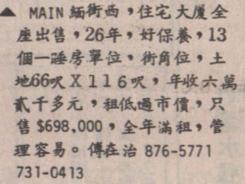
3 房 7 年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 交 27 街 \$125,000



457 E. COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩舖位, \$275,000



傅在治 住宅: 876-5771 傳呼機: 645-2839 731-0413



MAIN 街西, 住宅大廈全座出售, 26 年, 好保養...



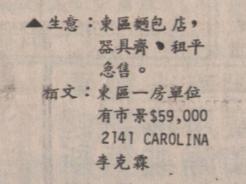
新商業大樓 1050 KINGSWAY 18,000 尺大停車場...



西區大屋, 交通方便, 近 ERIC HAMBER 中學...



RUPERT-KINGSWAY 23 年新屋上兩睡房, 地大...



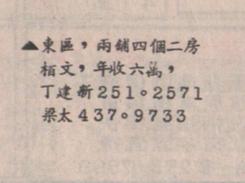
生意: 東區麵包店, 器具齊, 租平急售...



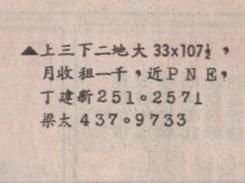
李克霖 住宅: 327-4388 傳呼機: 645-5164 731-0413



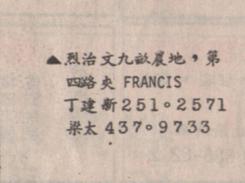
丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



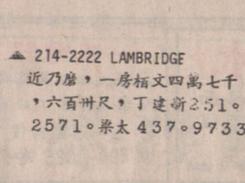
東區, 兩舖四個二房租文, 年收六萬, 丁建新 251-2571...



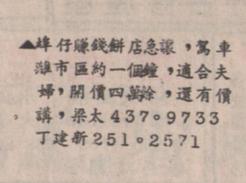
上三下二地大 33x107 1/2, 月收租一千, 近 P N E...



烈治文九畝地, 第四路夾 FRANCIS 丁建新 251-2571...



214-2222 LAMBRIDGE 近乃磨, 一房租文四萬七千...



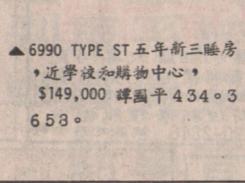
碎仔賺錢餅店急讓, 駕車進市區約一個鐘...



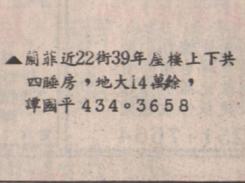
梁太 JENNY LEUNG 住家電話: 437-9733



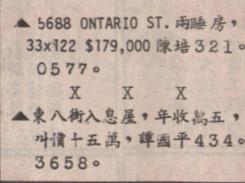
譚國平 JOSEPH TAM 住宅電話: 434-3658 傳呼機: 686-1515



6990 TYPE ST 五年新三睡房, 近學校和購物中心...



蘭菲近 22 街 39 年樓上上下下四睡房, 地大 14 萬餘...



5688 ONTARIO ST. 兩睡房, 33x122 \$179,000 譚培 321-0577...



綉雅雜貨店, 專售大量鮮花, 每日生意五百餘 \$26,000...



商業樓宇, 舖位和三睡房 38 街夾 VICTORIA \$299,000...



陳培 PETER CHAN Pager: 686-6699 住家電話: 321-0577



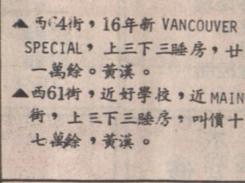
黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



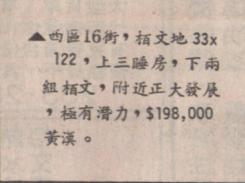
溫埠京士威新商業中心, 13 個舖位, 大停車場...



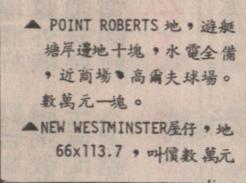
KENSINGTON HEIGHT 二年新上三下二睡房, 仔車房...



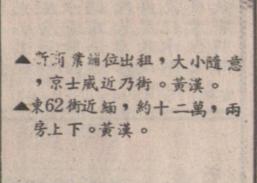
西 14 街, 16 年新 VANCOUVER SPECIAL, 上三下三睡房...



西區 16 街, 租文地 33x122, 上三睡房, 下兩租租文...



POINT ROBERTS 地, 遊艇塘岸邊地十地, 水電全備...



河濱舖位出租, 大小隨意, 京士威近乃街...



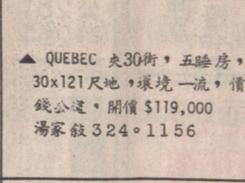
湯家敘 STAN TONG 住宅電話: 324-1156



近看樓, 四睡房, 地區, 40x141 LOT 叫價 \$199,000...



18 年新, 三房上, 兩房下, 兩廚三廁, 風景區...



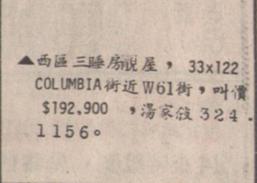
QUEBEC 夾 30 街, 五睡房, 30x121 尺地...



列治民服, 0 方呎, 60x120 呎紙頁...



華埠六座位電製室, 設備齊全, 生意出讓 \$16,000...



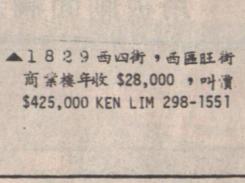
西區三睡房靚屋, 33x122 COLUMBIA 街近 W61 街...



KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161



華埠商業 111 東岸街二層高商業樓, 自用或收租...



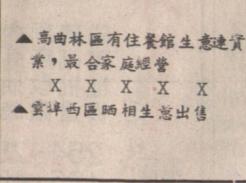
1829 西四街, 西區旺街商業樓年收 \$28,000...



埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街, 100x120, 淨收 \$48,000...



KINGSWAY 大街, 商業樓 33x122, 二舖位和兩租租文...



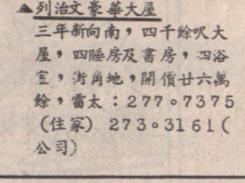
高曲林區有住餐館生意連實業, 最合家庭經營...



REX WONG 464-6325



雷太 ANNETTE LOUIE 公司電話: 273-3161 住家電話: 277-7375



列治文豪華大屋 三年新向南, 四千餘呎大屋...



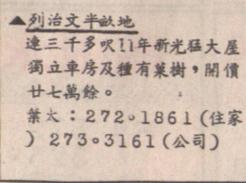
新盤勿失機會 維多利亞島租文 商業中心廿貳租, 入息理想...



新區靚屋 兩年新屋, 地區好, 4 睡房 1 家廁所...



列治文半畝地 達三千多呎 11 年新靚大屋...



士多生意 列治文市中心租文區十多, 生意額高...

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 多寶實業公司, 溫高華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

買屋或賣屋 請與頂級的地產經紀聯絡 Andy (Anok) Aadmi 會員 PRESIDENT'S CLUB...

Brian G. Chan 住宅: 266-5797 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284

馮先生 Ed Fung 中文傳呼機: 298-0915 住家電話: 645-8485 公司電話: 434-1131

黎熙倫 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000 3400方呎, 四房好景, 可應需求, 代新業主興建新屋!

MULTIPLE REALTY 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 唐人街中文 1245 51街打街有11個單位...

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 傳呼機: 686-7256 33年新三層房產, 土庫出租每月450元...

李柏森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662 每日千元 中型菜舖, 地區旺, 每日生意一千元...

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 傳呼: 667-3926 上下共三房石米舖, 33x99 八萬三千八百...

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中英文直接傳呼電話: 680-5275 新屋兩間 快將 建築 在26街東...

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331 及大五房 位於 51街 14, 近 34街 巴士站...

胡耀威 Henry Wu 傳呼: 735-2861 公司: 434-1431 住宅: 324-6736 33x155 街角地, 10年新共3房, 3605 TURNER ST.

多寶實業買賣服務公司 公司: 434-1431 住宅: 873-0507 傳呼機: 667-0919 胡關誠

GARY TSE REALTY LTD. #7, 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. 公司 683-4618 住宅: 321-8198

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 PAGER # 686-8906 1149 GRANVILLE 近 DAVIES 單層商業舖...

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118 謝日昌 SAMUEL TSE pager: 686-1238 HOME: 430-8427

楊文泉 MIKE YOUNG PAGER: 645-6686 20夾FRASER翻新屋, 上四房兩浴室, 地36x122價\$129,900

葉亨利 HENRY YIP 公司: 261-8118 住宅: 255-5917 免費估價 新盤 04房三廳一飯廳, 兩浴室...

恒基置業 公司: 261-8118 住宅: 327-1689 現金購買商物業, 免費估價, 請隨時聯絡

柯其毅 KENNETH AW 公司: 261-8118 住宅: 327-1689 西區超級市場位置 非常好, 附近柏文林立...

馮國光 DOMINIC FUNG 公司: 261-8118 住宅: 874-6265 傳呼機: 686-9051 標準地, 三睡房, 高土庫, 油漆客廳, 膠板外牆...

恒基置業 公司: 261-8118 住宅: 420-1851 667-3989 6年新四房, 佔地四萬餘, 位於政府地段, 每單位一千一尺...

李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896 商業樓 COMMERCIAL 夾 PARKER 13年新兩層, 樓上辦公室...

麥耀徽 KEVIN MAK 公司: 261-8118 住宅: 253-2875 40街近 14街, 景靚新屋, 近學校巴士, 價廿一萬餘

# 中國在本世紀末 人口將逾十二億

(香港廿八日電)北京消息：中國到本世紀末人口將達十二億四千萬。

這是中國國家計劃委員會宣傳教育司副司長沈國祥昨日在「亞洲州僑人口」活動新聞發佈會上首次透露的。

根據聯合國去年公佈的預測，今年下半年，亞洲人口將達到卅億，佔世界人口的百分之六十。

沈國祥說，如果按照現行行政政策，嚴格控制人口出生率，到本世紀末，中國人口可望控制在十二億五千萬。

# 中國副財長向人大報告 實現今年預算 任務仍很艱巨

(北京專電)中國副財長馮海濱昨日向全國人民代表大會報告今年預算執行情況。

馮海濱說，今年預算執行情況良好，但由於物價上漲，實現預算任務仍很艱巨。

# 英若誠在北京會見 台經濟文化探問團

(北京專電)英國駐華大使英若誠昨日在北京會見了由台灣經濟文化探問團團長李國鼎率領的探問團。

英若誠對探問團的訪問表示歡迎，並就中英關係及台灣問題交換了意見。

# 徒暴旗國國中下址 捕逮方警本日已被

(東京廿七日電)據共同社東京廿七日電，日本警方昨日在東京中區下町區逮捕了三名暴徒。

後幾個月着重做好以下幾項工作：一、抓緊落實國家確定的開放新稅和擴大發行債券的措施。

財政部說，這些政策性措施是陸續出台的，影響到財政收支的數額。

# 運輸部長宣佈調查結果 由於飛行高度過低 法國「空中客車」失事

(巴黎廿七日電)法國政府運輸部長馬基斯昨日宣佈，對一九八七年七月一日在法國東部阿爾卑斯山地區發生的一架「空中客車」失事進行調查的初步結果。

馬基斯說，失事原因主要是飛行高度過低，導致飛機撞山。

# 台灣與南韓簽協定 減少對日貿易赤字

(漢城廿七日電)台灣與南韓政府昨日簽署了一項貿易協定，旨在減少對日本的貿易赤字。

協定中說，雙方決定把今年的雙邊貿易目標提高百分之十。

# 廣東省去年出口 創匯一百萬美元以上

(廣東專電)廣東省去年出口創匯一百萬美元以上，創下歷史新高。

到上月底止，廣東省出口總額達一百零二萬三千餘美元。

# 紐約華裔中學生 高增趨日率學報

據紐約華裔中學生會最近發表的一份報告顯示，紐約華裔中學生人數在過去一年中增加了百分之二十。

報告指出，華裔學生在學術上的表現日益優異，這反映了華裔社區對教育的重視。

## 提供在職訓練 可獲省府資助

就業促進計劃 (Employment Plus) 迎合您的需求。就業促進計劃是省府一項耗資二千六百七十萬元的服務計劃，幫助正接受入息補助金者投身業界，並為卑詩省各行業僱主提供協助。

## 就業促進計劃

各位僱主：您想增聘人手嗎？您願提供在職訓練嗎？您希望在訓練僱員期間獲工資補助嗎？

就業促進計劃 (Employment Plus) 迎合您的需求。就業促進計劃是省府一項耗資二千六百七十萬元的服務計劃，幫助正接受入息補助金者投身業界，並為卑詩省各行業僱主提供協助。

**就業機會提供計劃**

**僱主須知**

如果您願僱用及訓練現正接受社會服務及房屋事務入息補助金者，您便可獲相等於該僱員工資 50% 的補助，補助額最高可達每小時 \$3.50

**接受入息補助金者須知**

就業機會提供計劃 (Employment Opportunity Program) 為您提供在職訓練機會，助您建立專長，接受新知識，此外，這計劃尚為您提供受訓期間的日間托兒服務，而這種在職訓練，將是您尋求長期職位的踏腳石。

**受惠者須符合下列條件：**

- 須為私營生意，非牟利組織或地方政府，及
- 為求職者提供額外全職職位，為期兩至六個月，每週工作 30 至 40 小時，及
- 所付工資須相當於省府規定之最低工資或以上，及
- 協助受訓者獲工作經驗及技能。

請認真考慮——您可增添生力軍以減輕工作負擔，就算您的工資連每小時 \$7.00 社會服務及房屋事務入息補助金仍為您提供 50% 的補助！再者，當這計劃屆滿之際，這位受訓者可能已成為您的得力助手及長期僱員了。

**勞資互惠，相得益彰！**

查詢上述計劃詳情及索取申請表，請與就近社會服務及房屋事務處聯絡 (請參閱藍頁電話簿之 Ministry of Social Services and Housing)

BC 卑詩省社會服務及房屋事務廳 廳長烈治民

**明德託兒所**

(特設托兒補助金) 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童及兒童。

715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二五一

**Harry James Agencies Ltd.**

Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

**代理** 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

## 利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

### 龍年·創新·突破!

**中國精選遊**

\$1,598.00 全程十日 暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全程十三日 暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

**日、台、港精選遊**

\$1,598.00 全程九日 暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。

**星、馬、泰、港精選遊**

\$1,898.00 全程十一日 暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、暹羅島。

**長江三峽遊**

\$2,298.00 全程十七日 暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

**香港、廣州自由探親團**

方便、舒適、快捷 \$388.00 包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票

687-3316 475 Main St. Van. B.C.

# 眼睡心無她令圈影電 秀商進階脚一儀雪楊



的來其如突是總相亮次每儀雪楊  
。劇話演次首是是次今

自從去年亞姐演出之後，不見楊雪儀又大半年了，這次是為浩演出一部新片，與她見面了。

楊雪儀永遠給人一個驚奇，當年她憑著《四樓的天堂》一劇，在「四樓」中，她以一個驚人的演技，令她一躍而成為影視圈的新星。

去年亞姐又這樣突然的久休復出，銷聲匿跡一段日子現在又來個新嘗試。

楊雪儀說，這次為浩演出，完全是因為自己未演過這類劇。

「無人唔呀，好慘呀。」其實楊雪儀挑劇選了，她挑了這一部，楊雪儀正籌備商標，稍後將與浩老板娘娛樂更適合她，「娛樂圈不能作為終身職業，我又太早被人叫媽咪（演成熱角色）。」

或許是這大半年的生活令楊雪儀有所領悟，她現在是找到自己所需要的了，對於娛樂圈她是不放棄，如遇上合適的戲，她會玩性的偶爾玩玩，不祈求也不逃避。

去年的港姐發展令人羨慕，一當選已可以踏足影圈了，楊雪儀可有後悔早生了幾年，可以說她幾年前我的丈夫更理想嗎？楊雪儀似乎把一切都看淡了，怪不得她寬容又坦然了。



了忙可点徐，息休多要慎徐

## 惠英紅改變形象

日前，惠英紅在「影視奇蹟」中，形象顧問，而大家亦會同問：她認爲自己形象比較嬌柔及性感，但自己則比較較有性格，相信是有分別的。

一，身兼女打劫，原來最近她接了泛亞經理人公司，公司替她設計形象，現在她決定以嬌柔的形象出現，先去拍髮型師梳髮型，而且她現在的衣服，陳潔靈約夏日裝束頗覺性感。

## 亞視向歌星招手 陳潔靈心動

陳潔靈與無線的合約約今年二、三月間已約滿，現時仍未有約，她解釋是在無端斷續，幾已有十年時間，缺乏新鮮感，況且在亞視有一切即將結束，有線電視又即將開始，陳潔靈希望可以保持自由身，在不同的電視台出現，當年「新時代」樂隊時，無線、麗的、佳視三個電視台亦曾邀請他們亮相，陳潔靈覺得電視台傳播



## 來往尚禮鳳小徐 頭鏡一申客文冠許爲

徐小鳳最近替《鶴鳴》講了客串了一個鏡頭，只用了一小時便拍完。今次能請得她客串，主要是基於她與許冠文的友情，因為在她早期的音樂專輯中，米高是最高貴的一，今次米高第一次做老板，她便專程到場為他打氣。

徐小鳳最近替《鶴鳴》講了客串了一個鏡頭，只用了一小時便拍完。今次能請得她客串，主要是基於她與許冠文的友情，因為在她早期的音樂專輯中，米高是最高貴的一，今次米高第一次做老板，她便專程到場為他打氣。

## 陳玉蓮赴台 拍射擊劇集

陳玉蓮在經理人陳自強陪同下，日前赴台拍《射擊英雄傳》。因為該劇集在台灣觀眾反應熱烈，才請她過去。

近來報章消息常傳說她和丈夫陳超武感情破裂，她看了沒有生氣，她說沒有多這類消息，對他的結婚四年，二人那份感情仍在。

## 志在脫手機不可失

1. 華埠著名酒樓經營十載基礎建立東主另圖別業，別業生意千載難逢。

2. 炸雞生意坐落 KINGSWAY 夾 N. LINDSON 街，角邊一流，捷足先登。

3. 二埠哥倫比亞大酒 150 座位，東主身兼大生意，貴三萬，任何價均與者商議，萬勿錯過。

4. 本埠北近醫院 DOLLAR 生意租平，東主入院做手術不得不賣，二萬餘有商量，抵買之至。

5. 西區 KISLOND 租文區外賣進餐賺生意取價四萬餘，歡迎還價。

滿堂紅公司：874-4268  
何仲生代理 278-7870

## 精製粵式點心

蘇肉餃 鍋貼 叉燒飽 杏仁餅 瑤柱雲吞  
牛肉餃 春卷 菜肉飽 芝麻糊 鮮蝦雲吞  
韭菜餃 粉果 蓮蓉飽 鹹水粽 上海雲吞  
小籠飽 鮮蝦餃 豆沙飽 棧水粽 鮮蝦水餃  
銀絲捲 魚翅餃 韭菜飽 糯米雞 芝麻湯丸  
蔥油餅 香茜餃 臘腸捲 豬肉燒賣 花生湯丸  
水晶餅 花生糊

各款點心堂食即叫即蒸

5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515

## 正宗北方餃子

如意餃子

蘇肉餃 鍋貼 叉燒飽 杏仁餅 瑤柱雲吞  
牛肉餃 春卷 菜肉飽 芝麻糊 鮮蝦雲吞  
韭菜餃 粉果 蓮蓉飽 鹹水粽 上海雲吞  
小籠飽 鮮蝦餃 豆沙飽 棧水粽 鮮蝦水餃  
銀絲捲 魚翅餃 韭菜飽 糯米雞 芝麻湯丸  
蔥油餅 香茜餃 臘腸捲 豬肉燒賣 花生湯丸  
水晶餅 花生糊

各款點心堂食即叫即蒸

5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515

## 得龍飯店

Duck Toong Restaurant  
5225 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C.  
CANADA V5P 3V4 TEL: (604) 321-2888

粥粉麵飯 晚飯小菜  
宵夜打冷 歡迎外賣

兩和菜 特價酬賓 88元

奶油焗雙蟹  
大熱明蝦球  
富貴滑雞丁  
錦秀滑雞丁  
當紅翡翠雞  
鼎湖紅帶魚  
清蒸海上鮮  
瑤柱海鮮炒飯  
鮮蝦雲吞湯  
合時生果或甜品

## 為你保留好時光

金寶貝 一小時沖印

特價彩色入籍相、護照相  
各兩張 \$9.95  
送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時  
送5" X 7"一張 多晒一套  
溫哥華 24張 只收 1.99  
唐人街 36張 只收 2.99  
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰  
433 COLUMBIA ST.  
電話：688-8148  
(國泰用戶，另有特價優待)

## 成功車行

3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL: 875-0077

大批銀行欠會車以批發價錢出售

成功車行是專為華人而設的二手車行

代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車

何必買貴車？請來比較吓啦！

本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行爲：(忠誠車行，豐田保險代理公司，合豐汽車貿易公司)，歷史悠久，信譽超著，以服務忠誠，薄利多銷爲宗旨。

現有大批銀行欠供會二手車出售，價錢又平，又靚！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養

BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm  
Close on Sunday

## 華安書店

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6  
681-8531

北京 複原版 中國字畫

以欲八暑  
免購折期  
向從大酬  
隅速特賓  
! 價

專洗窗門  
上門清洗屋內外  
5時後，餐館門外  
3時後，餐館門內  
4時後，餐館門內  
吳先生 3

屋頂維修  
鋪設 DOURGED  
瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

花園住宅  
2 2 2 花園  
3 5 5 道地  
4 5 5 路板  
6 7 7 油漆  
8 8 8 鋪石  
9 9 9 水電

## 新張營業

經濟宵夜打冷  
多款精美小食  
特別介紹  
特價午餐 \$2.99 起  
串燒牛柳，鷄柳 每串 99¢ 起

四和菜 特價 28元

北京片皮鴨壹隻  
六和菜 特價 58元

北京片皮鴨壹隻  
肉片北菇湯  
蝦子炒時蔬  
七彩炒時蔬  
南乳吊燒雞  
翡翠炒時蔬  
鮮蝦雲吞湯  
合時生果或甜品

## PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅、商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意爲閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street  
Vancouver, British Columbia,  
(604) 684-1322

## 郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.  
2285 COMMERCIAL  
公司：251-1323 321  
住宅：251-5725  
傳呼機：667-3093

一房兩用寬敞舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五。

32年屋近交通，開價四萬九千五。

土庫兩房，開價四萬九千五。

PRICED TO GO 房新裝修石屋大五十二呎，共三層，兩房及一廳，兩廁三廳全，近交通學校，交通。

東區上層，一廳土庫完成兩房一廳兩廁，車房及後巷。

交通方便，近交通學校，交通。

主層特急，八萬餘，有交易。

東區，瓦頂新屋，地 33x138 總面積二千七百三十平方呎，上三房，有家庭室，下層兩房，共三套半浴室及仔車房，開價廿一萬九千元。

## AMY LAU 劉穎茵

中文傳呼：680-7332  
公司：438-3501  
住家：421-8178

2160 KINGSWAY VAN, B.C. V5N 2T5  
HABITAT 438-3501

近 LANGARA COLLEGE 130 呎建築師豪華八房六浴室大屋材料一流，吸塵防盜系統，雲石門面入口，開價 \$388,000

西區 JUBINER 新屋四睡房，33x130 地，開價 \$399,000

近沙 18 年新屋，上下各三睡房，可出租，祇開價 \$144,500

2556 CAMBERIDGE 堅固五睡房大地 33x138，土庫可分租 \$129,000

668 E. CORDOVA 街 25x122 地屋堅固三睡房 \$109,000

12 年新溫哥華特色屋標準地近 VICTORIA 及二街。

CLARK 夾一街堅固上下三睡房大屋標準地 \$135,000

唐人街 735 UNION 12 年新地 55x122 開價 \$119,000

## 伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務

代理 Autoplan 醫生汽車 房屋 醫藥 生意 房屋 物業收租 房屋買賣

華埠旺舖出讓  
一、五三九第十街東，合法上下層新屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，低買請速。

二、三三六八第廿七街東，正正標準地，十一萬七，或可代建新屋。

三、高價收買東西區吉地，免收佣金。

四、四二二。

好風景實業  
1. 街角(仔屋區標準地)三睡房，新廚房。近乃及一街，1304 LAKEWOOD DR. 開價十二萬三。

2. 近唐人街及海皮華堅固五層實業倉，合共三千八百餘呎，343 RAILWAY ST.，只四十九萬。

3. 本埠那比大仔屋地合法仔屋，有車房，陽台等等，地 71x122，開價二十二萬九。

4. 舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請電何澤濂(梁太)請電住家電話 255-4520 或公司。

## 程徐慧珊 ANNA CHENG

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY  
公司 581-1211 住家 589-2563  
中英文直捷傳呼電話 686-0906

快餐店物業地。可做油站。

快餐店市中心 SEYMOUR 街。二萬五千股東。

46 萬全新工業大廈。七租單位年入五萬三。

PORT COO. 抽氣設備。開價二萬九。

快餐店。抽氣設備。開價二萬九。

CHELMOND 生意連實業。樓下經營戲院。快餐店。樓上住宅。三十五萬三千。

10 個博覽會館出售。價 60 萬包括新安裝。

104 位自助餐館在大型商場內生意好。近 MARI。地 66x132 生意連物業。傢俬裝修。地 66x132 生意連物業。二百七十五萬。

傢俬生意連物業。兼營 SEAR 樓。站。郵局。地 100x190

京士威西區餐館。全酒牌 62 座。萬九。

商場內文具雜貨店。可兼做藥房。年做 45 萬。開價六萬五千。



NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區: 6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

西區: 328-5511 W. BOULEVARD Vancouver, B.C. 電話: 261-1881

王震漢 THOMAS C. WONG 住宅: 298-2961 公司: 327-1111

市中心自助三文治快餐店, 八十年, 日營八百多, 堂食外賣店, 堂食外賣店, 堂食外賣店...

徐松齡 PAUL TSUI 261-1881 327-9322

雲東 KINGSWAY 及 37 街, 二睡房, 價九萬元, 雲東 KINGSWAY 及 37 街, 二睡房, 價九萬元...

黃永康 AMBROSE WONG 住宅: 438-0337 公司: 327-1111

小型屋仔三睡房, 樓下地庫, 交通方便, 交通方便, 交通方便...

蘇雪敏 JENNY SOO 住宅: 261-1881 263-8838 645-6918

2834 E. GEORGIA 33x110 \$118,000 交通方便, 近小學, PORT MOODY MAIN STREET, 21,000 呎, 叫價 \$150,000...

MICHAEL LAU 住宅: 327-3068 直接傳呼機 680-2914

雲東大購物商場, 特約店出讓, 學生意道20萬, 叫價九萬九, MUFIN SHOP, 西區好地點, 業主急售, 叫價五萬九...

JOHN WANG 住宅: 874-2774 傳呼機: 645-9044

馬國輝 FRANCIS 公司: 327-1111 住宅: 439-0359 中文呼機: 667-0961

東區商業舖位828E, HASTINGS西積六千多呎另有停車場75x122, 可辦教堂, 開價\$795,000, 一房一廳六多呎市中心, 開價\$45,000...

VENUS FUNG 馮冰 住宅: 461-3183 叫機: 735-1988 超級市場急售 \$125,000

近18呎大乃屋六房兩廁三廁地大平直33x139共二千五百, 豪華新屋頂水暖氣二十六百六尺四房四廁家庭房 33x132 近京士咸, 士德古翻新四房兩廁地, 乃街夾11, 業主急售 \$119,000...

陳煥明 DAVID CHAN 住宅: 433-6882 680-5088 公司: 327-1111

工業區房出售佔地一英畝, 每年淨收入租金五萬元, 開價四十餘萬, 西區靚屋, 可望見雲市中心景色, 士丹利公園及海濱, 開價七十餘萬...

李經緯 FRANK LEE 住宅: 879-3296

北般那比八年新, 地33x122, 上層三房四房, 近乃屋, 土庫完成, 十八萬餘, 一流客廳, 飯廳, 近一千一尺, 近巴士站, 土庫有高潛力...

李沾 JIM LEE 住宅: 298-8988 公司: 327-1111

西區小香港四睡房 57x120 地近著名中小學叫四十餘萬, BURNABY 14年屋 50x120地3睡房上下完成有風景, 叫十七萬餘, 榮時銀行生意近 BURNABY 醫院及柏文區, 平均日做七百餘, 只叫價一萬餘元...

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住宅: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202

FRASERVIE 區, 好地點近學校, 巴士, 市場, 地大 45x136, 37年三房米行繪麗屋新地毯, 雙層玻璃保潔一流, 大約一千呎, 開價十七萬八千, 瓜菜舖, 公共市場內, 好收入, 有前途, 業主因別業, 急售叫價四萬五千, 勿失良機, 半年新溫哥華特式屋, 7房兩廁, 瓦頂, 近30街夾乃街, 材料, 叫價十七萬九千九, 30年新屋地 49x130 高尚 FRASERVIE 地區, 堅固三房屋, 向南風景一流, 叫價十五萬四千, 包爐頭雪櫃乾洗機, 13年新屋上三房, 近巴士, 近 S. LACE 購物中心, 價九萬八千九, 歡迎選購, 7房兩廁, 瓦頂, 近30街夾乃街, 材料, 叫價十七萬九千九...

劉澤義 FRED LAU 住宅: 879-6005 傳呼機: 667-3898 公司: 327-1111

2088 KINGSMWAY 旺舖出租, 1000呎至2400呎, 合餐館等各行生意, 35組租文, 每年收入 \$115,000 實收 \$68,000, 開價 \$749,000

免費估價 忠誠服務

ALEX YUEN 住宅: 667-0933 (住宅) 254-7333

新屋 KITCHENER 夾 蘭菲及乃屋 33x127 地, 紅瓦頂, 無水暖氣, 接受換, 屋, 風景如畫, 雲石梯級, 意大, 地, 華屋, 五房四廁, 二十六萬餘, 地, 華屋, 五房四廁, 二十六萬餘, 地, 華屋, 五房四廁, 二十六萬餘...

PETER W. TONG 住宅: 434-1431 住宅: 294-5165

投資新屋, 近唐人街街角物業, 上層三居單位, 下層三居單位, 全租出, 建築物全部翻新, 有潛力, 開價 \$375,000, 本拿比五年新, 完成, 開價二, 本拿比廿餘年新正三睡房堅固房屋, 土庫完成, 交通方便, 開價十二萬餘, KILLARNEY 區保養好六睡房寬敞房屋, 9年新土庫完成地點適中, 近 CENTRAL 公園, 開價廿六萬餘, 靚屋地大有風景, 土庫完成, 開價二, 靚屋地大有風景, 土庫完成, 開價二...

達新實業燕梳公司 879-6331 Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4N8

東西區房屋, 西區 SOUTH GRANVILLE, 最好地點, 地 73x122, 四睡房, 特大尺碼, 主人房有廁所, 寬闊客廳, 餐廳, 特式設計廚房連家庭娛樂室, 西人業主, 開價四十三萬九千, 近乃屋街全新西班牙式靚屋, 五大睡房, 四套廁所, 雙車房門, 紅瓦頂, 無水暖氣, 近小學巴士, 開價 \$195,000, 7841 MCGREGON AVE. BURNABY 地 50x198, 7年新特別設計四房, 室內游泳池, 後花園有自然森林花草, 價 \$288,000, 1166-1168 E13 AVE 新雙層靚屋, 分開地契, 每逢五房及3個半廁所, 地 50x127, 1125 E62 AVE 地 49.5x115 兩房及土庫完成, 3561 INVERNERS ST. 近 KINGSMWAY, 三房及土庫, 每月收租 \$750.00, 價 \$125,000, 712 HAWKS ST., (唐人街) 三房及土庫, 每月收租 \$650.00 價 \$105,000, 2534 DUNDAS ST., 兩房及土庫完成, 地 33x122 價 \$129,000

ALLAN CHENG 公司 437-1123 住宅 875-0838 中文傳呼機 686-4118

六睡房, 上三房, 下三房, 高土庫, 新裝修, 可分租, 3035 E. 29 AVE., 合法仔屋, 13年新, 地 33x122, 新屋頂, 上三房, 下三房 \$181,000, 1021-1023 E.13 AVE.

減價 \$103,000 33x120 地, 33年新, 4521 JOYCE 29街夾 JOYCE 雙層鋼窗, 新油漆及浴室, 紙頁, 合法仔屋, 年入大約 \$19,600 元, 全翻新, 1552 E12 街, 叫價 \$14萬餘, 2547 CLARK ST. 街角地 30.5x105, 樓上三睡房, 樓下兩房完成, 月收租一千元, 開價 \$118,000, 價 \$118,800 2417 CLARK 街文地 RM3A 年收租 \$20,640.00 地 30x92

商業及租文, 城多利街街角商業樓, 三租租文, 樓下舖位, 全年收入一萬九千五百圓, 開價廿一萬九千圓, 超值物業, 9個房及三舖位, 近唐人街商業樓, 每年實收 \$43,000 價 \$438,000, 緬街近百老匯商業樓, 50呎地, 兩層商業樓, 全部租滿, 管理方便, 全年收入四萬六千五百圓, 開價五十四萬, 歡迎還價, 緬街及24街兩租租文及三個舖位 \$395,000, 兩租租文及兩個舖位, \$288,000

YULAN WONG 廿一世紀公司 2285 Commercial Dr. VANCOUVER, B.C. 公司: 251-1323 住宅: 321-5345

總售 33x127 全翻新, 三睡房, 飯廳, 客廳, 土庫完成, 近學校巴士, 價十三萬餘, 保養一流, 2880 GRANT (近一街夾蘭菲) 週末二至四時開放, 33x140 三廚房三廁, 全部翻新三組入息屋, 近山仔梳夾京士咸, 十六萬四千, 位於南溫哥華, 樓上兩睡房, 樓下兩房地 33x100.5, 有後巷, 叫價 \$128,000 HEATHER COOKE 公司: 736-3831 PGR.: 645-6813, 536 PRIOR, 仔屋地近唐人街, 25x125, 開價 \$80,000 (RT3), 520 PRIOR 25x125 RT3, 三睡房, 硬木地板, 飯廳, 大廚房, 酒吧, 露台, 開價 \$122,800

生意, 專賣鮮生菓及茹菓生意, 地點與旺, 日做一千三百多, 價 \$68,000, 三年新磚樓, 樓上五房住家, 樓下做西人雜貨商場, 每日一千多, 有停車場, 地 63x128 生意及物業, 特價 \$529,000, 五年新三房住家及士多生意, 生意及物業 \$250,000, 市中心, 著名粵菜館, 120 座位, 有酒牌, 停車場, 雪糕果舖, 有電子遊戲機, \$15,000

DAVID TAM 327-3483 645-3218 直接傳呼機 (645-3218) 譚清華

45組石原大廈, 每年收入 \$228,000 實收 \$169,000 開價 \$1,800,000, 城多利街街角商業樓, 三租租文, 樓下舖位, 全年收入一萬九千五百圓, 開價廿一萬九千圓, 超值物業, 9個房及三舖位, 近唐人街商業樓, 每年實收 \$43,000 價 \$438,000, 緬街近百老匯商業樓, 50呎地, 兩層商業樓, 全部租滿, 管理方便, 全年收入四萬六千五百圓, 開價五十四萬, 歡迎還價, 緬街及24街兩租租文及三個舖位 \$395,000, 兩租租文及兩個舖位, \$288,000

HEATHER COOKE 公司: 736-3831 PGR.: 645-6813

536 PRIOR, 仔屋地近唐人街, 25x125, 開價 \$80,000 (RT3), 520 PRIOR 25x125 RT3, 三睡房, 硬木地板, 飯廳, 大廚房, 酒吧, 露台, 開價 \$122,800, 位於南溫哥華, 樓上兩睡房, 樓下兩房地 33x100.5, 有後巷, 叫價 \$128,000 HEATHER COOKE 公司: 736-3831 PGR.: 645-6813, 536 PRIOR, 仔屋地近唐人街, 25x125, 開價 \$80,000 (RT3), 520 PRIOR 25x125 RT3, 三睡房, 硬木地板, 飯廳, 大廚房, 酒吧, 露台, 開價 \$122,800

45組石原大廈, 每年收入 \$228,000 實收 \$169,000 開價 \$1,800,000, 城多利街街角商業樓, 三租租文, 樓下舖位, 全年收入一萬九千五百圓, 開價廿一萬九千圓, 超值物業, 9個房及三舖位, 近唐人街商業樓, 每年實收 \$43,000 價 \$438,000, 緬街近百老匯商業樓, 50呎地, 兩層商業樓, 全部租滿, 管理方便, 全年收入四萬六千五百圓, 開價五十四萬, 歡迎還價, 緬街及24街兩租租文及三個舖位 \$395,000, 兩租租文及兩個舖位, \$288,000

45組石原大廈, 每年收入 \$228,000 實收 \$169,000 開價 \$1,800,000, 城多利街街角商業樓, 三租租文, 樓下舖位, 全年收入一萬九千五百圓, 開價廿一萬九千圓, 超值物業, 9個房及三舖位, 近唐人街商業樓, 每年實收 \$43,000 價 \$438,000, 緬街近百老匯商業樓, 50呎地, 兩層商業樓, 全部租滿, 管理方便, 全年收入四萬六千五百圓, 開價五十四萬, 歡迎還價, 緬街及24街兩租租文及三個舖位 \$395,000, 兩租租文及兩個舖位, \$288,000

DAVID TAM 327-3483 645-3218 直接傳呼機 (645-3218) 譚清華

45組石原大廈, 每年收入 \$228,000 實收 \$169,000 開價 \$1,800,000, 城多利街街角商業樓, 三租租文, 樓下舖位, 全年收入一萬九千五百圓, 開價廿一萬九千圓, 超值物業, 9個房及三舖位, 近唐人街商業樓, 每年實收 \$43,000 價 \$438,000, 緬街近百老匯商業樓, 50呎地, 兩層商業樓, 全部租滿, 管理方便, 全年收入四萬六千五百圓, 開價五十四萬, 歡迎還價, 緬街及24街兩租租文及三個舖位 \$395,000, 兩租租文及兩個舖位, \$288,000

# 唐人街BB地產公司

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

# 688-7888

### 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

## 梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 733-4961  
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER  
Pager: 686-0969  
Res: 736-6194



STEVE WONG  
Pager: 645-3232  
Res: 420-0200



VOY WONG  
Pager: 645-5368  
Res: 263-9519



SHARON LUM  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159



RALPH DER  
Bus. (604) 688-7888  
Res: (604) 942-9500



MICHAEL LUNG  
Pager: 645-2882  
Res: 435-7245



LISA LAU  
Pager: 680-4848  
Res: 873-0955

### 西區

▲ 1020 W. 55TH AVE, VAN (OAK 55)  
65x120四房兩層，一睡房樓下，新  
屋頂，新地毯，熱水 HEAT，開價  
\$589,000 黃光照 645-3232

▲ 626 W 31st 街 56x140 大地近甘地街  
及女皇公園，三層五睡房四浴室，  
全屋地毯 1575 至十一月，勿打樓  
租主。黃會登。黃會登 688-7888

▲ 5931 BEATRICE ST. 33x120 地 35 年  
屋，正屋三房約 1100 呎，土庫一  
睡房，廚廁翻新 \$138,000  
黃會登 688-7888

▲ 1072 東 57 街。兩房樓上，土庫  
完成。33x109 地。價銀相宜。  
劉麗芳。黃光照 688-7888

▲ 2595 ELLERSLIE BBY. 2 年新，77  
x142，共 8 房，材料最佳，環境優  
美，適合大家庭，柚木地板，全屋共  
5 睡房，開價 \$368,000  
黃光照 645-3232

▲ 1172 東 14 街 33x127 仔屋地，  
樓上新裝修三睡房全新土庫兩房  
月租 \$1050。請勿打樓租主。  
黃會登。林麗儀

▲ 2007 PAULUS CRES. BBY. 66x110  
樓上 3 房，樓下 2 房，街角地，環  
境優美，4 層複式洋房，開價  
\$229,000 黃光照 645-3232

▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.  
5 年城市屋上二房二層 \$119,000。  
黃光照 645-3232

▲ 3425 BALACLAVA ST.  
西區屋頂街角地 45x153，樓上三  
房柚木地板，全新廚房，保養一流，  
土庫完成，只售 \$329,000  
HARRY 潘錦明 688-7888

▲ 5626 KERR VAN. 12 年新，地大  
33x122，樓上 3 房樓下 2 房，S  
179,000 (近萊士威 41 街)  
黃光照 645-3232

▲ 6963 BEATRICE VAN.  
(城多利亞 53 街) 樓上 2 房樓下  
2 房 2 廁 2 廚，新裝修，膠外牆，  
鋁窗門，黃光照 645-3232

▲ 1366 東 14 街 KNIGHT 街 33x111 仔  
屋街角地，兩上下只售 \$115,000  
MICHELLE LIOT 688-7888  
黃會登 688-7888

▲ 3 年新 4 睡房洋房，3 睡房，大露台  
雙層玻璃，雙車房，開價 \$182,000  
黃光照 645-3232

▲ 7097 E. BROADWAY BBY. 30 年新 62x  
128 (EFF) 樓上 3 房，樓下 3 房，柚  
木地板，地庫設備齊全，開價  
\$145,000 黃光照 645-3232

▲ 拿拿士 2002 街 19 街 92x143 街角  
地，三睡房，保養好，自住，投資  
或新建均宜 \$648,000  
梁寶琴。HARRY 688-7888

▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)  
地 75x125，樓上 4 房，各有空  
間，主人房皆有 SAUNA 及 JACUZZI  
正屋 2 房，全磚柚木地板，2 大客  
廳及飯廳及 2 廚房。  
黃光照 645-3232

▲ 6628 HERMAN BBY，全新平街  
角屋，地大 36x144.5, 3500 平方呎  
五睡房四浴室，兩車房，材料手工  
一流，叫價大約 \$278,800，可還價  
林麗儀 688-7888

▲ 1749 E. 11TH AVE.  
租文地，三層可分租，收入每月  
\$1295 33x127，地極好。林麗儀  
MICHELLE 688-7888

▲ 562 BOUNDARY RD. 街角屋，地大  
61x100，上兩層，下兩層可出租  
近巴士小學。林麗儀 MICHELLE  
688-7888

▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY  
九年新街角屋，地大 75x139，  
4600 平方呎，4 浴室，7 睡房 2 廳  
保養一流，叫價大於 \$280,000  
林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲ 2859 TRIUMPH  
溫哥華特式屋，地極好，地大 32x  
122，再建 4 睡房，四浴室，2400  
平方呎，澳洲產主要急賣，開價  
\$208,000。林麗儀 MICHELLE

▲ 西區近 OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT  
上三房，土庫完成二房，開價  
\$379,000 保養一流。梁寶琴 PAGER  
438-2333 NO.7011

▲ 3643 DUNBAR，全新，樓上三  
房 \$795，樓下三房 \$695，開價  
\$249,000，勿打樓租主，請電黃  
會登 688-7888

▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY  
地大 49.6x171.9 上兩房，下兩  
房，全新，\$169,900  
梁寶琴。林麗儀 688-7888

▲ 7213 STRIDE AVE. BBY  
地大 66x112，33 年仔屋地，樓上 2  
房，樓下 1 房，開價 \$135,000  
黃光照 645-3232

▲ 7220-16TH AVE. BBY  
地大 66x113 仔屋地，樓上 2 房，  
樓下 2 房，柚木地板，開價 \$159,000  
黃光照 645-3232

▲ 2715 GRAVELY VAN.  
地大 33x127 樓上 2 房，樓下 2 房  
新屋頂，鋁窗，新地毯新屋頂，新  
熱水瓶，\$139,000 黃光照

▲ 2323 E. 38TH AVE. VAN.  
地大 44x124，3 層複式，樓上 2 房，  
樓下 1 房，開價 \$155,000  
黃光照 645-3232

▲ 4283 YUKON ST. VAN.  
地大 58x125，全新裝修，德國名建  
商設計，用料及手工皆精心傑作，  
遠眺市中心景色，共 7 個睡房，  
5 個廁所 黃光照 645-3232

▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.  
地大 50x112，全新裝修，柚木地板  
全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上  
4 房，樓下 2 房 SOUTH GRANVILLE 區  
開價 \$368,000 黃光照 645-3232

▲ 2715 東 13 街 百老匯東街，兩睡房  
租文，保養好，全部業主自住，黃  
會登 688-7888

▲ 1506 FREDERICK RD. 北溫哥華，  
地大 44x117，2500 平方呎，五睡房  
一廳，西人業主，保養一流，四英  
綠地，急賣。林麗儀 MICHELLE

▲ PRINCE ALBERT 夾 30 街，三層入息屋  
地 49x120，月入 \$1750，五個頂頂  
管理，開價 \$169,900，梁寶琴，潘  
錦明。

▲ 24 年新屋近 METRO TOWN BBY. 上三房  
下兩房，三浴室，地大 66x117. 1275  
平方呎。有室外泳池，叫價 \$169,900  
5826 BROADWAY AVE. 梁寶琴 688-7888  
林麗儀 688-7888

▲ 3674 FRANKLIN ST. 2 年新，33x122  
紅瓦頂房特大 \$179,000 溫哥華特式  
屋。黃光照 645-3232

▲ 825 西 14 街，城市屋兩層  
呎，三睡房，主人房有按摩浴缸，  
有洗衣乾衣機，連車位兩個，  
\$195,000 黃會登 688-7888

▲ 26 W. 63 AVE. 地大 33x127  
樓上 2 房，樓下 1 房，房房齊，  
柚木地板，\$179,000 黃光照 645-  
3232

▲ 一房一廳租文，地方大，保養一流  
有露台 NEAR NANAIMO ST. 梁寶琴  
PAGER 438-2333 NO.7011

▲ 1624 E. 2ND AVE \$141,000，租  
文地，3 層可分租，收入每月 \$1380  
33x122，地極好，有潛力。黃光  
照。林麗儀 688-7888

▲ 6869 DOW AVE. BURNABY 50x183，7  
年新，豪華特式歐洲式屋位於  
METRO TOWN，共四千二百平方呎  
六睡房。土庫完成兩車庫。

▲ 2795 東 25 街，近 SLOCAN  
39 年新 60x66 街角地，有廚房浴  
室，兩睡房樓上，土庫兩房，  
\$123,000 黃會登 688-7888

▲ 9N HILDON, BURNABY 上三睡房，  
下兩睡房，二浴室，11 年新，地大  
33x122，屋主急賣，叫價 \$159,900  
林麗儀 688-7888

▲ 6729 CAMBIE 街，地大 60x130，六  
睡房，三浴室，全磚，環境好，  
減價 \$419,000  
梁寶琴。潘錦明 688-7888

▲ 6849 CAMBIE 59x129 1 年新  
樓上三房，樓下 2 房，建築師精  
心設計，用料特優。黃光照。林  
麗儀 688-7888

▲ 4716 UNION ST. BBY 33x122  
樓上三房，樓下一房，有巨型封  
露台，有景 180 度，6 年，自建  
屋，材料上乘，接近學校，急讓，  
開價 \$209,000 黃光照 龍啟明

▲ 7060 HALLING ST. BBY. 33x120  
樓上 3 房，樓下 2 房，柚木地板，保  
養一流，開價 \$165,000，黃光照  
645-3232。龍啟明 645-2882

▲ 4701 HARKEN BBY 65x161  
近 B C I 環境優美，屋主自建，  
一流裝修，樓上 5 房，開價  
\$310,000 黃光照 645-3232  
龍啟明 645-2882

▲ 540 CLARE AVE. BBY 50x91  
地極好，6 年新屋主自建，柚木天  
花板，實木地板，五睡房，地方寬  
大。黃光照 645-3232  
龍啟明 645-2882

▲ 7125 RIDGEVIEW DR. BBY  
地大 49.8x171.9，有風景空地  
開價 \$139,000。梁寶琴 688-  
7888 林麗儀

## I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

經理  
**梁寶琴**  
CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949

**潘錦明**  
STELLA POON  
Pager: 645-9293  
Res: 420-0200



2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER  
近喜士定東街  
交通方便，巴士直達唐人街



1922 西 7 街  
複式兩睡房租文由 \$159,000 起  
單層一睡房租文 \$129,900  
· 風景一流 · 羅馬式浴缸  
· 環境優美 · 全身鏡櫃門  
· 地下單位均有私家花園  
· 樓上單位設有屋頂陽台  
· 交通方便  
· 材料上乘  
· 地下電單車庫  
· 洗衣乾衣設備

分層出售  
由 \$46,900 起  
一睡房及兩睡房租文  
只餘 13 組 6 組  
逢星期日下午二時四時開放

**唐人街地旺**  
▲ 唐人街地旺，五商業舖位，  
樓上七十呎可做兩層及寫字  
樓。街角地 50x120 梁寶琴。

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。  
四租客。三層及另一樓宇。  
月入 \$3400。開價 \$650,000  
梁寶琴 688-7888 潘錦明

**生意連物業出讓**  
▲ 離黃金生意連物業 MAIN 夾 48 街。前舖  
後房。數年新裝修。日營。四  
百元。另土庫完成可租 \$450。勿  
失良機。33x101 \$195,000  
黃光照。潘錦明。  
▲ ALBERTA 街餐館生意連物業急售  
90 座位，中西餐 45 座位，兩房，  
另有 6 個羽毛球場 1。4 畝地 60  
個泊車位，請電黃會登 688-7888  
黃光照。潘錦明。  
▲ 中國餐館連物業讓 \$790,000  
E. HASTINGS 最旺區。兩年新  
物業 49.5x102 兩層生意好。  
可傳。黃會登。潘錦明  
688-7888

**生意出讓**  
▲ 近 METRO TOWN 西餐館出讓。  
生意絕佳。年入 \$360,000  
新裝修。碗碟新。租特平。  
免租約。有十多個車位。  
梁寶琴。潘錦明 688-7888  
▲ 米舖生意急讓。1304W  
73AVE 日營 6 百元。另遊  
織及 6 4 9 收入。開價  
\$25,000 黃會登 645-5368  
90 座位西餐館出讓，一流裝修  
於列治文最繁華商場內，位於  
SAFeway 隔鄰，生意甚佳，開價  
\$199,000，誠意者電梁寶琴：  
688-7888  
▲ 5939 E. HASTINGS 東主急賣。位  
於北本拿比中國餐館。唐餐及外  
賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租  
金平。收入好。開價 \$79,000。  
▲ GAS TOWN 禮品店急讓  
位於 OLD SPAGHETTI HOUSE  
對面，舊舖 88-7888  
▲ NO. 8-4120 GOLFERS APPROACH WHISTLER  
禮品店出讓。位置好，生意旺，  
▲ 髮型屋出售  
2980 NANAIMO，交通方便生意好。租  
平開價 \$15,000，3 個單位理髮  
，四個單位電髮，2 個單位洗頭，  
黃光照 645-3232  
▲ CAMBIE 夾 25 街時裝店讓 \$25,000。  
生意穩定。易經營。新裝修。有  
貨源。租平皮實。梁寶琴。潘錦  
明。

▲ 12 年新有三舖位。地 78x200  
17 個車位。位 SURREY 商業中  
心。業主急賣。開價 38 萬餘  
梁寶琴 688-7888  
▲ 唐人街三打東街。三層  
石屋樓宇 25x122 現三層租  
客全租出。每層有冷氣及  
業主可接受按揭 \$1,999,000  
梁寶琴 688-7888  
▲ 2532 FRASER ST. 八個租文樓宇用  
去 5 萬元裝修費，每年收租達 4 萬  
開價 \$299,000  
減價 14 個租文  
1934 TRIUMPH 全新新，月收近四千  
元。價 \$353,000 有 17 萬按揭。

▲ No106-2544 DOUGLAS BBY. \$160,000  
汽車修理及車身修理中心。急讓或  
出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎  
樓上有 1700 呎。有儲物室。  
黃光照 645-3232  
▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級  
市場雜貨店出讓。地站一流  
生意穩定。日營 1,300 以上  
讓平。可擴充生意。地大減價  
\$529,000 黃會登。潘錦明 688-7888  
▲ 蘇沙街街角商業連物業讓位大。  
樓上三房住宅。開價十五萬餘。劉麗芳  
▲ 工業製造廠。生意連物業讓最  
投資移民，十多年歷史，客戶訂單  
穩定，速存貨機運 \$419,000  
梁寶琴。潘錦明 688-7888

**Max King 美景食屋**  
 BAKERY & RESTAURANT LTD.  
 277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
 TEL: (604) 684-2178  
 片打東街277號

「密食當三番」  
**利潤越底，生意越好**  
 營業時間：由上午七時至下午七時

蒸飽  
 臘腸卷  
 叉燒飽  
 蓮蓉飽  
 奶黃飽  
 荳沙飽

新出 衛生方飽  
 車輪提子飽

迎合顧客需求

精製

中西餅食  
 出爐麵飽  
 生日蛋糕  
 結婚禮餅



龍鳳餅家

附設

LOONG FOONG

RESTAURANT AND BAKERY

咖啡茶座  
 冷熱飲品  
 粥粉麵飯  
 座位舒適  
 招呼週到

七天營業  
 歡迎惠顧

供應

精美餅咭  
 餽贈親友  
 得體大方

溫哥華奇華街貳四七號  
 TEL: 688-0837 688-3135



**明和公司**

雲高華華埠總公司  
 片打東街二十三號  
 23 E. PENDER ST.,  
 VANCOUVER, B. C.

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
 及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
 各款餐館貨品現金採購特價優待  
 (特價品除外)

**實力車身修理**

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

保證：  
 車身修理  
 工作妥當  
 材料最佳  
 手工最好  
 價錢實惠  
 絕不取巧  
 歡迎比較

實力車身修理公司  
 自新張以來因嚴格  
 採用歐美最佳材料  
 及漆油全部工作均  
 由一流專科技師於  
 焗油房內處理，故  
 能保證質量及工作  
 妥當。

有經驗專人代辦  
 I.C.B.C.手續及  
 有免費車借用。

**精工車身修理廠**

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
 電話：253-7814

「精工修理車身 令閣下放心」  
 手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗  
 溫哥華唯一華人精修  
 歐美日本名廠靚車  
 唔怕價比價最怕貨比貨

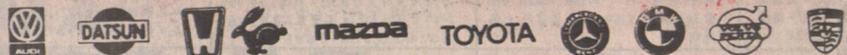
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

有擔心  
 六天營業，星期日休息 9am-6pm

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



**精工担保 担保精工**



- ★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
- ★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

**愛車之人 此其時矣**

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。

保證最佳效果，足與全新比美

**八達汽車修理中心**

251-9119  
 HAWKS AUTO SERVICE LTD.  
 794 POWELL ST. 拋路街 794 號

專門精修汽車  
 引擎、波箱、電路、電池、發電機  
 、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油。舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音响按裝  
 防鹽防銹瀝清打底

自備汽車零件部門  
 零件充足

**陽光汽車修理中心**

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

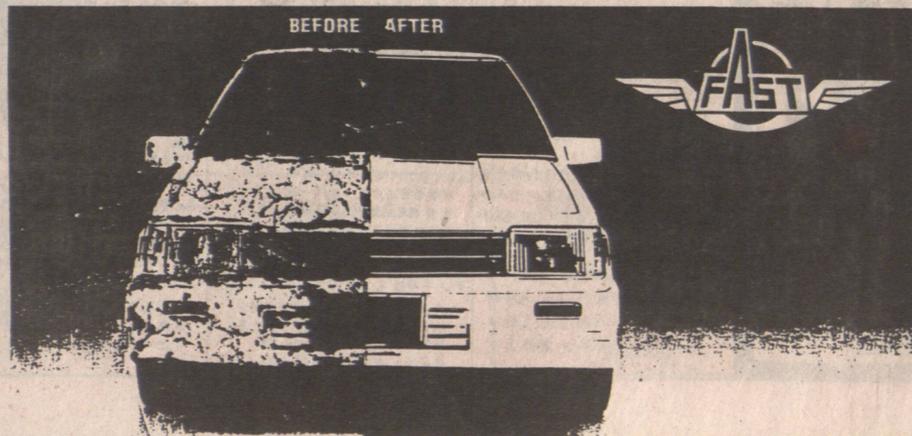
**榮獲 B.C. 省政府：**

特定本公司為  
 省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師  
 工作精良  
 信譽保證  
 價錢最平



**快捷**

車身修理

**FAST 'A'**  
 AUTO BODY

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

**688-8788 688-3212**

地址：唐人街喜士定東街 356 號  
 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER



圖片說明：  
(一)經各方面呼籲，被搶手袋的陳太在梁立有(左)陪同下到警局協助警方調查該案，右為梁奕群警官，向陳太解釋報案手續。  
(二)上週六在中華文化中心舉行的「青年事業與社區」研討會，圖為參與該研討會籌備和工作的部份人士，左起中華會館理事長余宏榮、中華文化中心主席余國定、市長金寶、中僑互助會主席李瑞璋、卑詩大學教授廖亞、學生就業輔導員黃許麗珠及籌委會主席陶永強。



(三)上週六加拿大安全華人英語學校保校行動進行抗議，約有三百人參加。  
(四)國會議員美曹夫人演講，支持保校行動。  
(五)自由黨黨東區候選人梁立有亦有參加進行抗議(左前)。  
(六)上週日華埠獅子會在名園舉行本年度最後一次聚會，主席孫承憲向嘉賓致詞。  
(七)華埠獅子會聚會當晚的啦啦隊表演。

新聞 圖片 特輯



誠聘私人助理

工作富挑戰性，申請人需懂書寫及講流利國語及英語，TOEFL 最少 570 分，職務包括安排國際商務會議及宴會，打字及經常往中國大陸、星加坡、台灣及泰國公幹，任職者需守秘，並具出色溝通技術、人際關係及組織能力，具上述條件者，歡迎致電 270.7374 M.J.THOMAS 約洽。

DRAKE INTERNATIONAL

宜數百人摘好地菓，天有巴士接送，散工有意請洽，時後與牛接洽。電話：三二五三三〇八五

菓王

宜百餘人摘地菓及做雜工

地菓好價錢高由今年工價高過舊年，男女老幼，十二歲以上，可以參加，有巴士及車輛接送，有意者請電報名，安排人數。電 327.9676 或 434.7353 超僑公司 許太洽。

泰嘉製衣廠 TAIGA WORKS

招請熟手車衣工友數名，長年可靠工作，熟手每小時可賺七至十元以上，視個人工作能力而定，有專人員負責訓練。

底薪由五元四角至六元六角，請由下午一時至五時(星期一至五)到 1675 西二街西洽。

家庭紡織用品 清貨行動 五折！

流行餐枱用品

餐枱墊 餐巾 各種款式顏色齊備

流行餐枱用品

精選枱布 印花、純色、嶄新款式、應有盡有

溫哥華市中心 WOODWARD'S 百貨公司 4樓舉行家庭紡織用品大清貨，各款被褥、浴室用品及流行餐枱用品，特價傾銷。

被褥

“Dorma” 純色棉質被單、枕頭袋、牀單

“Therawool” Northern Feather 製造羊毛牀

褥墊，尺碼由 Twin 至 King

特價 82.47 至 139.47

意大利纖維質牀單

特價 14.97 及 19.97

Woodward's 電毛毯

特價：

單一溫度控制 Twin 51.97 Double 59.97

左右獨立衡溫 Double 69.97 Queen 74.97

各款睡房斷碼貨品：

裝飾枕套、早餐枕頭、頸枕

各款聚脂纖維蓋被

浴室用品

“Prestige” Cambridge 製造浴巾

浴巾 特價 5.97

抹手巾 特價 4.27

洗面巾 特價 2.47

浴缸巾 特價 5.97

大浴巾 特價 12.47

斷碼淋浴簾

膠質 特價 5.97

纖維質 特價 12.97

銅質及橡木浴室用品



We accept Visa, MasterCard and American Express for personal shopping on all non-food floor purchases.

WOODWARD'S LOOK AT US NOW

家庭紡織用品 特價貨品，賣完即止，欲免向隅，搶購從速。



旺舖招租

適合工業,批發,零售,存倉分銷,3000方呎VENABLES ST.,1420地下,租平,電324.4737馬洽。

旺舖出租

折,全自動冷暖氣,價廉 DUNBAR 夾41ST 4292 DUNBAR,位於一繁忙24小時錄影帶店旁,適宜洗衣店,雪櫃店,運動衣物店等等。有意者電9323。

寫字樓招租

西區四國樓夾六十街一十呎呎舖位,適合各行各業租價平,有意者請電: 681.4433.9

割價! 餐館出售

專營省州治文地舖一號近 Lansdowne Mall 大量泊車位! 八十座位(可增加) 美觀裝修 接近新廚房價值\$185,000 業主遷往 \$65,000 轉讓 或陸架式或可改裝餐館舖 G.T. O'Connor 420-7457 430-4522 3149 KINGSWAY REALTRUST REAL ESTATE CORPORATION

餐館出讓

位於 PRINCETON B.C. 市中心旺舖,冷氣,衛生齊全,有濃淡酒牌,坐位150,取價廉宜40,000以下,東主另有餐館,無暇兼顧,急欲脫手,有意者請電 985-8115 或 295-3313。

新屋出售

星期尾由二時至五時開放 東56街408號近緬街,新溫哥華特色屋,價\$239,900 請電467-1128 HUGO 或 597-1128 ORR INC.

商店頂讓

COMMERCIAL 街小商店,因店主退休頂讓,整潔全理,租約長,價\$22,000,請電467-1128 HUGO 或 597-4225 ORR INC.

請木工 建築公司請熟手木工,離工多名,請電: 255.5050 洽洽。

請中西廚 廚師名師,包食住,有意者請電: 907.4444 洽洽。

請女工 包裝蔬菜女工,有意者請電: 462.3349 洽洽。

急聘裁縫 CALIFORNIA DAY 泳裝公司急聘裁縫女裁縫,時薪6.5元或面議,合者可轉長工,請即電: 685-1912 或 871-1040 洽洽。

皮廠請人 皮衣廠請熟手裁縫,有意者請電: 303.3333 洽洽。

急聘 BURBANK 區招請經驗男女企拍數名,有意電: 888.8888 洽洽。

請中西廚 廚師名師,包食住,有意者請電: 907.4444 洽洽。

車衣女工 重慶廠請熟手車衣女工,有意者請電: 533.3333 洽洽。

傢俬請人 請有經驗傢俬師傅,有意者請電: 462.3349 洽洽。

沙省準仔 請唐西廚一名,有意者請電: 303.3333 洽洽。

請中西幫廚一名 沙省準仔請中西幫廚一名,兼炸鑊,新優,包食宿,有意者請電: 456.6138。

招請男女 聯合商場急需男女工多名,請到下列地址洽洽: 534 E. CROFOVA ST. VAN.

麵家招請 廚師名師,包食住,有意者請電: 907.4444 洽洽。

住家女傭 請住家女傭供食,有意者請電: 533.3333 洽洽。

溫島請廚 溫島 DUNCAN 米舖請廚師一名,有意者請電: 462.3349 洽洽。

餐館招請 廚師名師,包食住,有意者請電: 907.4444 洽洽。

請洗車工人 250 ROBSON ST. MINIT MAN 汽車清潔公司現聘男女洗車及學生兼職,按天計工資,每天工作八小時,日薪36元,星期一至六上午八時至下午五時分開工。

酒家請人 酒樓招請專菜炒鑊炸鑊,有意者請到喜士定1132號面洽。

亞省者市巴埠 請有經驗洗碗工,有經驗企拍長工各一名,有意者請每天晚上來電: 403-852-3559 JASPER, ALBERTA

車衣工人 製衣廠招請熟手車衣工友,有五年當衣經驗者為佳,申請人請到東六街一一二號。

衣廠請人 請熟手單雙針工針每小時可搵六元以上,歡迎前來試車 1422 WILLIAM ST. 或電 251-4151。

聘請車工 本廠請熟手車衣工,有意者請電: 995-VERNON 洽洽。

聘請廚師 聘請川港粵師,有意者請電: 533.3333 洽洽。

沙省準仔 請唐西廚一名,有意者請電: 303.3333 洽洽。

招請木工 招請木工數名,有意者請電: 691.5555 洽洽。

餐館請廚 廚師名師,包食住,有意者請電: 907.4444 洽洽。

聘請車工 本廠請熟手車衣工,有意者請電: 995-VERNON 洽洽。

聘請廚師 聘請川港粵師,有意者請電: 533.3333 洽洽。

沙省準仔 請唐西廚一名,有意者請電: 303.3333 洽洽。

製衣廠急聘車單針 工人數名,當有經驗,薪金視工作經驗而定,工作時間由晚上六時半至十時半,有意者請到四樓 540 BEATTY ST. VAN. 面洽。

皮手袋廠請 熟手車工數名,經驗男裁皮一名。有意者請到 164 WATER ST. 電話: 684-1409

溫哥華花舖 Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd. 專四花結花盆 人季牌婚球景 送時花襟花樹 貨花園花籃木

訃告 先慈馬黃環太夫人係廣東台山三合新鄉人,不幸於六月廿六日下午三時病逝於中央醫院,享壽八十八歲,不孝等隨侍在側,親視含殮,禮成服,擇於六月三十日(星期三)上午十時假士定街士定墓園舉行喪禮,土葬於科士蘭墓園。

明氏花屋 喜市定東街一七五號 MING'S FLOWER SHOP 175 E. HASTINGS STREET VAN. B.C. V6A 1N5

誠聘車衣工人 針織衫廠急需級骨車衣女工數名,應徵者需具有經驗,有意者請于上午九時至下午四時到 1328 E. HASTINGS ST. 面議

榮僑花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜市定東街三七一號

雅麗花舖 ELEGANT FLORIST 150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3 一五〇號 片打東街 (福街夾片打街)

製衣廠急聘車工 製衣廠急聘車單針工人名,當有經驗,薪金視工作經驗而定,時間上午八時至下午四時半,有意者請到四樓 540 BEATTY ST. VAN. 面洽。

新開針織製衣廠,大量招請什工,熟手平針、級骨、鈕門、裁床工友多名,分日班及晚間工作。請到 1880 / 90 PANDORA ST. (喜士定東街向北落兩街口夾域多利街)

呂頌韶主理 GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

店花士奇新 SUN. K.S. FLORIST 389 E. Hastings St., Vancouver, B.C. Phone: 687-4094

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL 304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL 溫哥華喜士定東街1235號 電話: 255-5444

Mount Pleasant Chapel 今日風光更後人 往時恩義感親友

加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY B.B.Y. B.C. PHONE: 298-0522

問我有長生 願人無短壽 如有垂詢,請與華人經理: 李顯理 雲龍 二君接洽

禮堂舒適 車位充足 空氣調節 服務週到 包辦一切 棺木山地 各種儀式 價錢公道



EXHIBITION PARK, Wed., June 29, 1988

伯樂馬經

FIRST (1) PURSE \$4,000 5/16 MILE... CLAIMING \$4,000... 47-05 01 SAILOR BOY TIM... 48-05 02 FRASER... 49-05 03 QUART GLADIATOR... 48-05 04 CAMUS... 39-05 05 HOOK THE COLONEL... 44-05 06 MARKET SPECIALIST... 34-05 07 TIM'S ASCOT... 29-05 08 NEARLY A FOUL... S KRASNER

SECOND (2) PURSE \$6,500 3/4 MILE... CLAIMING \$25,000... 16-05 01 WESTSIDE WARRIOR... 39-01 02 JUDGE MC KWIK... 48-03 03 I LOVE PAYDAY... 21-07 04 ALIC PILASTER... 42-04 05 NAPIU RUPERT... 48-05 06 DUKE OF INDI... 38-06 07 DRUP IT IN... 32-04 08 HOOK THE SHIP... \*04 & 06 F E Burford Trained Entry

THIRD (3) PURSE \$4,900 3/4 MILE... CLAIMING \$12,500... 47-02 02 PHENIX LASS... 47-02 03 ACTION BOWERS... 04 KIM BALL... 30-02 05 PATTY'S KASCAL... 34-02 06 CHOCOLATE HEIRESS... 47-02 07 HRS MURPHY... 20-03 08 STARR HUAU... 22-04 09 FUR STEVE... 31-02 10 YOU'VE COME A LONGWAY... -Also Eligible- E1 SAPPYHIRE CRUISER... U RYCHUFT

FOURTH (X2) PURSE \$4,900 3/4 MILE... CLAIMING \$6,250... 51-04 01 MUCKAWAY HARMONY... 45-06 02 MY DUNNY... 41-05 03 BLACK BIKINI... 47-07 04 BRITTANY BAY... 30-05 05 TOYER'S MEALMATION... 27-04 06 LAUVY'S CHOICE... J MEHA

47-06 07 PETES PEPPER... 41-05 08 SULLEN THIBUTE... (48-04) 09 WARRIUK MURAN... H SULLIS 112... U WALKER 109... U JOHNSON 115

FIFTH (6) PURSE \$6,100 3/4 MILE... CLAIMING \$10,000... (48-06) 01 TEA'S WIP... 43-05 02 INTERIOR DANCER... 43-05 03 INSU GRAND... (44-04) 04 TANKEE JESTER... 34-05 05 A TASTE OF VICTORY... 43-05 06 IM INNOCENT... 46-07 07 MR CHANCELLOR... C LUSETH 116... M WALKER 113... F MEHA 112... B JOHNSON 113... A NAGUEZ 113... L LACOURSIERE 116... S KRASNER 117

SIXTH (5) PURSE \$6,900 3/4 MILE... CLAIMING \$10,000... 44-05 01 WATZ SHAKIN... (39-04) 02 SWEETEST MOMENT... (34-01) 03 NITE LEAVE... (42-02) 04 MUST THE PIRATE... 44-05 05 SCHIFFLI... 41-07 06 HIGHLAND GENTRY... A CUTHBERTSON 115... B JOHNSON 117... L LACOURSIERE 115... M WALKER 110... C LUSETH 112... S KRASNER 112

SEVENTH (7) PURSE \$6,900 3/4 MILE... CLAIMING \$10,000... 40-07 01 GALLANT CAPRI... 43-07 02 SPANKY FANKEN... 38-05 03 TANNER GILD... 95-06 04 WOLVEN POISE... 43-07 05 MR GOVERNOR... (43-04) 06 CALL TO THE BAH... 38-05 07 SHARP KNIGHT... S KRASNER 116... M WALKER 113... D BRUCK 114... U RYCHUFT 114... C LUSETH 119... B JOHNSON 117... A NAGUEZ 114

EIGHTH (X4) PURSE \$10,000 3/4 MILE... ALLOWANCE... 35-06 01 JULIENNE'S BU BU... 31-08 02 JANICE'S JUY... 45-05 03 RALLY ROYAL... 27-05 04 EDNA'S SPECIAL... (45-05) 05 MARKET BID... 28-06 06 MANTA MENTARIS... D RYCHUFT 115... B JOHNSON 115... L LACOURSIERE 115... M WALKER 110... S KRASNER 115... C LUSETH 115

NINTH (X3) PURSE \$4,100 3/4 MILE... CLAIMING \$4,000... (40-09) 01 INTERNATIONAL FAME... A CUTHBERTSON 119

42-05 02 AINEU... 40-09 05 ANGLE'S SJET... 30-09 04 CHARLES 'N' DI... (38-03) 05 MELLEMAN... 13-10 06 HELLSINGER... 40-09 07 B J'S KIN... 127-09 08 PRINCE PLEASANT... 48-09 09 REGAL ACHIEVER... 40-09 10 CALLY'S HIT... M QUANG 116... U MYLEA 119... S JOHNSON 119... L LACOURSIERE 116... R DURAN 116... P YUONG 119... D RYCHUFT 114... S KRASNER 119... C LUSETH 116

-Also Eligible- 122-05 E1 WINKING KNIGHT... WEATHER CLONNY... PMAUL TU POST... DAILY DOUBLE... WIN FOUN... QUINELLA... EXACTA... TRIACTOR... (C) CUP'RIGHT B.C. JOCKEY CLUB

馬膽 2. I Love Payday (S. Krasner)



文勝精選... 1. Sailor Boy Tim (R. Graboski) Fraser (L. Lacoursiere) Tim's Ascot (D. Mylrea) 2. I Love Payday (S. Krasner) Drop It In (D. Rycroft) Rapid Rupert (A. Cuthbertson) 3. Premium Lass (C. Loseth) Action Bowers (S. Krasner) Starr Road (D. Rycroft) 4. Warrior Woman (B. Johnson) Solemn Tribute (D. Brock) My Dowry (A. Cuthbertson) 5. Mr. Chancellor (S. Krasner) Tea's On (C. Loseth) Yankee Jester (B. Johnson) 6. Highland Gentry (S. Krasner) Schiffli (C. Loseth) Watz Shadin (A. Cuthbertson) 7. Mr. Governor (C. Loseth) Gallant Capri (S. Krasner) Tanner Gold (D. Brock) 8. Jolene's Bo Bo (D. Rycroft) Janice's Joy (B. Johnson) Rally Royal (L. Lacoursiere) 9. Arlie's Jet (D. Mylrea) International Fame (A. Cuthbertson) Cally's Hit (C. Loseth) Hellsinger (R. Duran) Best Bet: 2. I Love Payday (S. Krasner)

新雅粵菜館... 一年一度，大割價... 捲土重來，與眾不同... 嘩！正宗北部深水大蟹... 特價酬賓席，敬請查詢預定... 457 W. BROADWAY (百老匯夾金比街) 訂座電話 872-2343

加拿大永康人壽保險公司... The Citadel Assurance... 105-1281 W. Georgia... Van. B.C. V6E 3J7... Re: 324-2039... Bus: 684-6381... QUON ENG... 華人高級代理 伍億權

B.C. Royal Cafe... 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953... 住在溫哥華... 食在秘密路... 天上人間... 五時有長春之花... 四時有不謝之草... 三時有長春之花... 二時有不謝之草... 一時有長春之花... 零時有不謝之草

VANCOUVER CASINO... 娛樂較贏錢... 皇家大酒樓... 611 Main Street (Keefer) Vancouver, B.C. 文華二樓... 下午六時至凌晨二時 (每星期7天營業) Government Control Sponsored by your Local Charities... 詳情請電: 253-4263... SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC. 如團體有興趣舉辦 CASINO 請電: 253-0013... 文華二樓... 地方更闊大 燈色更光猛 歡迎各界人士參觀

家酒陶陶... 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030... 總代理 陶陶酒家... 專辦各類酒席... 地址: 雲華街打東街二百號... 電話: 669-4406... NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠製花... 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820... 五花雲花燕蒸鮮鮮新... 磅旗吞旗氣雲春鮮運... 十乾乾炸炸吞捲蛋餅... 扎麵麵麵麵麵皮麵仔

嘉頓... 餅店茶餐廳... Garden Bakery & Tea House... 249 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608... 即磨香濃咖啡... 天天推出經濟早午餐... 各式粥粉麵飯美味西餐... 出爐麵包 環境幽雅... 中西餅食 座位舒適... 冷熱飲品 七天營業... 鮮美蛋糕 無任歡迎... 馳名呂宋芒果蛋糕... 承接結婚禮餅... 歡迎電話訂做生日蛋糕... 嘉頓出品 你有信心

京華麵家 海鮮菜館... GAIN WAH RESTAURANT... 218 KEEFER ST. VAN. 馳名燒烤 粥粉麵飯... 正宗粵菜 生猛海鮮... 晚飯宵夜 歡迎外賣... 超值四和菜 27.95... 超級六和菜 45.95... 特價酬賓席 89.50... 京華大拼盤... 玉蘭帶子... 椒鹽鮮魷... 瑤柱三寶羹... 當紅炸子雞... 奶油焗雙蟹... 北菇扒菜胆... 清蒸游水斑... 揚州炒飯 (甜品) 每日有特價餐供應... 營業時間: 星期一至星期四、日 上午十時至凌晨一時... 星期五、六 上午十時至凌晨二時... 684-1740 地址: 奇化街 218 號

北園 NORTH PARK RESTAURANT... 擴張營業 全新裝修 喜慶誼會... 瑤瑣禮堂 筵開卅席... 生紅楊奶清當釀紫掛紅上七... 菜豈州油蒸紅燻羅燻燒湯彩... 盆沙炒扒海炸飽炒片八龍大... 飯肆上子魚鴨皮珍蝦拼... 蔬鮮鷄蓋片鴨翅 2 磅... \$168.00... 993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3... PHONE: (604) 688-8828

金麟餐廳 KINGSTON RESTAURANT... 特價早午套餐... 各式粥粉麵飯... 敬希光臨惠顧... 地址: 華埠歌雅街 617 號 681-1109

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424... 春雲上海全新... 卷吞海蛋生... 皮皮類麵粉

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT... 十二週年紀念... 茶市精美點心特價 \$1.49... 家-庭-歡-聚-席... 三式拼盆... 八寶冬瓜粒湯... 薑蔥焗大蟹... 肉鬆生菜包... 時菜蟹肉羹... 椒鹽焗肉排... 清蒸海上鮮... 白飯... 杏仁西米露... 特價四十五元九角 (足六位用) 夏季酬賓席... 明蝦鮮果大沙律... 蟹肉扒鮮菇... 碧綠蟹肉羹... 芙蓉瑤柱羹... 薑蔥焗龍蝦... 當紅炸子雞... 七彩肉鬆生菜包... 清蒸游水大石斑... 生炒牛肉飯... 杏仁西米露... 特價一百二十八元 (足十位用) 營業時間: 星期一至五, 上午八時至晚上九時... 星期六、日及假期, 早上七時半至晚上九時半... 238 KEEFER ST. 溫哥華華埠 電話: 669-4132

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT... 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675... 特價酬賓席... 七彩大拼盆... 上湯龍蝦... 紅燒八珍翅... 蒜茸炒時蔬... 當紅炸子雞... 清蒸游水斑... 揚州炒飯... 合時生果... \$168.00... 特價酬賓席... 蒜茸炒時蔬... 當紅炸子雞... 清蒸游水斑... 揚州炒飯... 合時生果... \$148.00... 鮮龍蝦大拼盆... 玉掌美人魚... \$328.00

# 對開閉華埠英語班事 美曹夫人極表關注 當資局助其開辦

【溫哥華訊】溫哥華東區新民主黨籍國會議員瑪格烈曹夫人，對開辦華埠英語班事，極表關注，並當資局助其開辦。

瑪格烈曹夫人，又主張華裔英文班學生組織委員會，團結一致，爭取求學及學習英文機會。

## 雲埠中僑互助會舉辦 多項夏日家庭活動

【溫哥華訊】雲埠中僑互助會，為配合夏季活動，特舉辦多項夏日家庭活動，歡迎各界人士參加。

八月廿五日(星期日)上午十時至十二時，在雲埠中僑互助會，舉辦「夏日家庭活動」。

## 鐵城崇義總會 暨大專校友會

【溫哥華訊】鐵城崇義總會暨大專校友會，將於七月一日(星期日)下午二時至四時，在鐵城崇義總會，舉辦「鐵城崇義總會暨大專校友會」。

## 合辦國慶電影晚會

【溫哥華訊】鐵城崇義總會暨大專校友會，將於七月一日(星期日)下午二時至四時，在鐵城崇義總會，舉辦「合辦國慶電影晚會」。

## 全加中華總會館 聯各僑團慶七

【溫哥華訊】全加中華總會館，將於七月一日(星期日)下午二時至四時，在鐵城崇義總會，舉辦「全加中華總會館聯各僑團慶七」。

## 長校大亞辭光達林 作工術學究研加返

【溫哥華訊】林達光辭職校長，將於七月一日(星期日)下午二時至四時，在鐵城崇義總會，舉辦「長校大亞辭光達林作工術學究研加返」。

## 有遊藝節目及酒會招待

【溫哥華訊】全加中華總會館，將於七月一日(星期日)下午二時至四時，在鐵城崇義總會，舉辦「有遊藝節目及酒會招待」。

## 期定會濟相華越 慶國大拿加祝慶

【溫哥華訊】越華經濟協會，將於七月十二日(星期日)下午二時至四時，在鐵城崇義總會，舉辦「期定會濟相華越慶國大拿加祝慶」。

## 黃宗氏宗親會 會議親宗黃氏宗

【溫哥華訊】黃宗氏宗親會，將於七月十三日(星期一)下午二時至四時，在鐵城崇義總會，舉辦「黃宗氏宗親會會議親宗黃氏宗」。

## 慶祝孔達士 日慶國大拿加

【溫哥華訊】孔達士慶祝國慶大會，將於七月十四日(星期二)下午二時至四時，在鐵城崇義總會，舉辦「慶祝孔達士日慶國大拿加」。

## 慶祝國慶 位攤遊童兒設

【溫哥華訊】慶祝國慶大會，將於七月十五日(星期三)下午二時至四時，在鐵城崇義總會，舉辦「慶祝國慶位攤遊童兒設」。

## 加拿大國慶 由中午十二時至三

【溫哥華訊】加拿大國慶大會，將於七月十六日(星期四)中午十二時至三時，在鐵城崇義總會，舉辦「加拿大國慶由中午十二時至三」。

## 歡迎各界人士 踴躍參加

【溫哥華訊】慶祝國慶大會，歡迎各界人士踴躍參加。

## 歡迎各界人士 踴躍參加

【溫哥華訊】慶祝國慶大會，歡迎各界人士踴躍參加。

## 全加中華總會館 聯各僑團慶七

【溫哥華訊】全加中華總會館，將於七月一日(星期日)下午二時至四時，在鐵城崇義總會，舉辦「全加中華總會館聯各僑團慶七」。

## 有遊藝節目及酒會招待

【溫哥華訊】全加中華總會館，將於七月一日(星期日)下午二時至四時，在鐵城崇義總會，舉辦「有遊藝節目及酒會招待」。

## 慶祝國慶 位攤遊童兒設

【溫哥華訊】慶祝國慶大會，將於七月十五日(星期三)下午二時至四時，在鐵城崇義總會，舉辦「慶祝國慶位攤遊童兒設」。

## 加拿大國慶 由中午十二時至三

【溫哥華訊】加拿大國慶大會，將於七月十六日(星期四)中午十二時至三時，在鐵城崇義總會，舉辦「加拿大國慶由中午十二時至三」。

## 歡迎各界人士 踴躍參加

【溫哥華訊】慶祝國慶大會，歡迎各界人士踴躍參加。

## 歡迎各界人士 踴躍參加

【溫哥華訊】慶祝國慶大會，歡迎各界人士踴躍參加。

## 歡迎各界人士 踴躍參加

【溫哥華訊】慶祝國慶大會，歡迎各界人士踴躍參加。

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

**招牌老**  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五花香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味肉干  
辣味牛肉干

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優良 馳名國際 衛生官督 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 函索即奉 歡迎代理

# 頂呱呱！

## 億兆新戶為君開 巨獎·金錢接踵來

華埠億兆客戶有機會贏取約值\$10000 雙人法國12日遊巨獎

**獎項及優待：**

- 雙人法國12日遊包食宿，獎項共3個
- \$17500 現金大抽獎
- 連續七週，每週獎額 \$2500
- 名貴酒杯一套六只，免費贈予新客戶
- 轉戶可獲現金紅利 \$25至\$50

請即光臨本分行開設戶口

**YORKSHIRE TRUST COMPANY** 億兆信託銀業  
總行：438-3501  
分行：438-3501  
電話：685-3935

**永利貿易有限公司**  
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
FAX: (604) 662-2304

新急到 水晶魷魚

和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆  
優質發芽

電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**威信會計師樓**  
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍  
投資移民生意計劃書  
辦理個人及家庭移民  
公司註冊登記及會計  
生意投資，市場調查

商業顧問，財務計劃  
公司月結，年結報稅

辦公時間  
星期一至五：上午九時至晚上六時  
星期六：上午十時至下午三時

地址 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街  
電話：681-4939

**新華食品有限公司**  
Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒 新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，現開始全面投入為各好友服務！

電話：251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992  
TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

珠江橋牌廚用威三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料

**潘世豪**  
SAVIO POON 873-6880

雲東喜士定東街唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意價十萬餘。

**HABITAT 地產燕梳有限公司**  
2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5  
Office: 438-3501  
Pager: 680-2932

免費電腦估價。房屋地產生意買賣  
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲市區商業旺舖連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。

▲意大利業主自建3層宮庭式豪華住宅，風景如畫，暖水入地游泳池，土庫完成，售廿餘萬地 60x120 保值更享受。

▲雲東6房土庫完成，33x124，新裝修，現收租年入息約\$12,600元。

▲8房土庫完成街角，85x95，價\$83,000元。

▲雲東11年新旺商業2舖及樓上3個租文，收租二千餘售廿六萬餘。

▲雲東街商業舖夾樓上5個租文近唐人街每年收入5萬餘元 現只售\$259,000

▲雲東旺汽車行生意，東主退休，可教授或協助生意 現售廿二萬元。

▲雲西區租文樓地大50x125 售四十萬餘。

▲合法入息仔屋左右兩連租千元，地大50x146，開價祇十二萬餘。

**舊屋業主請注意**

現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。免費介紹地產專家裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。

免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。

歡迎詢問

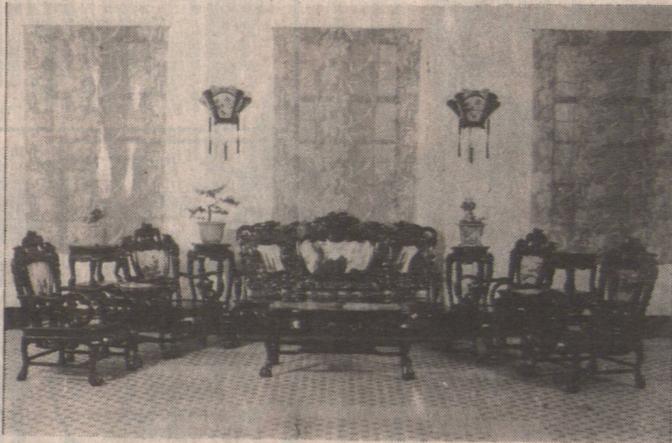


# 莊氏

## 中國傢俬藝品中心

### 由六月十六日起 全部貨品四折至五折

	絹畫		原價	特價
			\$224	\$89
	金銀泊扇	30"	\$74	\$29
		35"	\$84	\$33
		40"	\$102	\$40
		50"	\$224	\$89
	樟木箱 全雕	L	\$850	\$360
		M	\$640	\$260
		S	\$430	\$160



大批中國紅木雲石傳統傢俬以特價推出。另有象牙，漆器，瓷器，古玩，景泰藍，金泊及貝雕屏風等中國工藝品，都以特價優惠僑胞。

### 貨倉存貨 一律以特價出售

地址：溫哥華喜士定西街409號  
電話：683-6012 683-9121



自營工廠  
歷史最久  
質量最高

特聘上海師傅  
負責維修保養



### 特別推薦

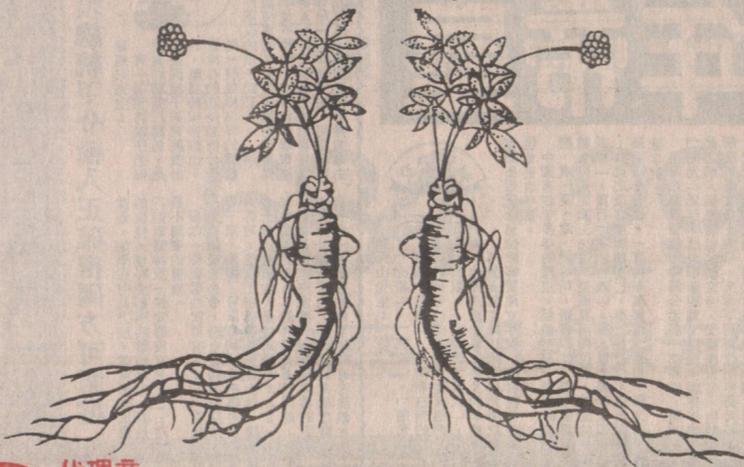
朝鮮民主人民共和國

開城特產

### 野生人參

北韓野生參·物輕情義厚

送禮講心意·人參夠體面



代理商

## 北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563



## 華隆有限公司

SEAFOODS

255-6571

WAH LOONG LTD. 255-6010

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

精神倍爽朗  
「一日一冬菇」  
頂靚日本花菇  
各類日本冬菇  
各類中國冬菇  
日本南步蟻鼓

最新運到  
貨真價平

### 華聲錄影電器傢俬公司

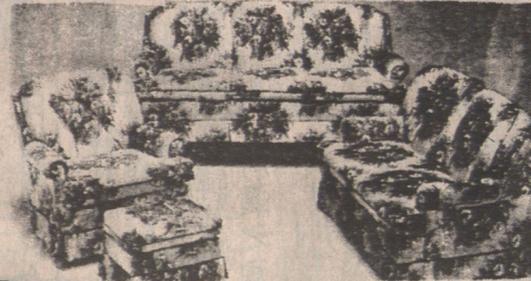
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

本公司今期特價品  
三件頭沙化，雙人座梳化椅  
特價 \$948.00 一套

有十多種顏色任你選擇

特價期

由六月十五日至六月三十日止



DC VIDEO AUDIO TV  
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

## 冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號  
253-2608

### 超值四和菜

- 七彩鴨絲羹
- 甜酸咕嚕肉
- 五香牛腩拼燻蹄
- 時菜炒什蔬
- 絲苗白飯

\$19.90

### 抵食六和菜

- 海鮮羹
- 冠華大拼盆
- 八寶蝦子雞丁
- 五柳石斑(一條)
- 羅漢扒豆腐
- 翡翠蟹羹
- 絲苗白飯

\$36.90

- 特價餐：
- 招牌窩麵 \$4.90
  - 五香牛腩飯 \$3.20
  - 牛腩粉 \$2.10
  - 腰仁粥 \$1.90

火鴨特價 \$9.90 推出特價午餐  
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送貨

工廠，寫字樓，外賣送貨，無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

### 特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海  
出發：7月5日、8月9日、9月27日 1598元起
- 國家回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

## 中國參茸行

今期超值特價品大量供應

- 漳州靚雪耳球每磅 \$3.99
- 靚蟻鼓 每磅 \$4.99
- 中國冬菇 每磅 \$8.99

新到金雞鐵樹酒，靈芝酒、三鞭酒  
大特價凡買滿一箱以上，多奉送一支



新地址：溫哥華，喜士定東街288號

(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎耀祥先生主理